

# Vuka Shift AXS



## USER MANUAL

Vuka Shift AXS User Manual

Vuka Shift AXS : guide de l'utilisateur

Manual do Utilizador de Vuka Shift AXS

Vuka Shift AXS Bedienungsanleitung

Manuale utente Vuka Shift AXS

Vuka Shift AXS ユーザー・マニュアル

Manual de usuario de Vuka Shift AXS

Vuka Shift AXS Gebruikershandleiding

Vuka Shift AXS 用户手册

## SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on [www.sram.com](http://www.sram.com).

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves, voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo professionnel. Ce document est également disponible sur [www.sram.com](http://www.sram.com).

## INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em [www.sram.com](http://www.sram.com).

## SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zur Montage dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter [www.sram.com](http://www.sram.com) zur Verfügung.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento di Istruzioni di sicurezza accluso al prodotto, prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito [www.sram.com](http://www.sram.com).

## 安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違っ取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは [www.sram.com](http://www.sram.com) にも掲載されています。

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de proceder a la instalación de este producto, es necesario que lea y entienda perfectamente el documento de instrucciones de seguridad que lo acompaña. Unos componentes mal instalados suponen un enorme peligro y pueden ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna pregunta acerca de la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección [www.sram.com](http://www.sram.com).

## VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op [www.sram.com](http://www.sram.com).

## 安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技工。本文件也发布在 [www.sram.com](http://www.sram.com) 上。

## **Tools and Supplies** **6**

Werkzeuge und Material  
Herramientas y accesorios  
Outils et accessoires  
Strumenti e forniture  
Gereedschap en benodigdheden  
Ferramentas e Produtos a Usar  
ツールおよび付属品  
工具和用品

## **SRAM AXS App** **7**

SRAM AXS App  
Aplicación SRAM AXS  
Application SRAM AXS  
App SRAM AXS  
SRAM AXS app  
App AXS da SRAM  
SRAM AXS アプリ  
SRAM AXS 应用程序

## **Compatibility** **8**

Kompatibilität  
Compatibilidad  
Compatibilité  
Compatibilità  
Compatibiliteit  
Compatibilidade  
適合性  
兼容性

## **Vuka Shift AXS** **9**

## **Remove the Shift Brain** **10**

Shift Brain entfernen  
Retirada del Shift Brain  
Retirer le Shift Brain  
Rimozione Shift Brain  
De Shift Brain verwijderen  
Retirar o Shift Brain  
Shift Brain の取り外し  
卸下 Shift Brain

## **Trim the Extension** **11**

Aufsatz kürzen  
Recorte de la extensión  
Régler la longueur de l'extension  
Tagliare l'estensione  
De extensies korter maken  
Cortar o excesso das extensões  
エクステンションの切断  
切割加长杆

## **Front of the Extension** **11**

Vorderseite des Aufsatzes  
Parte delantera de la extensión  
Avant de l'extension  
Parte anteriore dell'estensione  
Voorkant van de extensie  
Parte da frente da extensão  
エクステンションのフロント側  
加长杆前部

## **Rear of the Extension** **14**

Rückseite des Aufsatzes  
Parte trasera de la extensión  
Arrière de l'extension  
Parte posteriore dell'estensione  
Achterkant van de extensie  
Parte de trás da extensão  
エクステンションのリア側  
加长杆后部

## **Install Extensions** **16**

Aufsätze montieren  
Instalación de extensiones  
Installer les extensions  
Montare l'estensione  
De extensies monteren  
Instalar as extensões  
エクステンションの取り付け  
安装加长杆

## **Install Remote Shifters** **17**

Fernbedienungsschalter montieren  
Instalación de cambios a distancia  
Installer les leviers de dérailleur à distance  
Installare i telecomandi  
De externe shifters monteren  
Instalar comandos de mudanças remotos  
リモート・シフターの取り付け  
安装遥控指拨

## **Install Clics** **18**

Clics montieren  
Instalación de los Clics  
Installer les Clics  
Installare i Clic  
De Clics monteren  
Instalar os Clics  
Clic の取り付け  
安装 Clics

<b>Remove Seal Plugs</b>	<b>19</b>	<b>System Pairing</b>	<b>26</b>
Entfernen der Verschlussstecker Extracción de los tapones Démontage des bouchons Rimozione del tappo De pluggen verwijderen Remoção do tampão プラグの取り外し 密封塞拆卸		Koppeln des Systems Emparejamiento del sistema Synchronisation du système Accoppiamento del sistema Het systeem koppelen Emparelhamento de sistema システムのペアリング 系統配对	
<b>Install Wire Connector</b>	<b>20</b>	<b>Shifting</b>	<b>29</b>
Kabelsteckverbinder anbringen Instalación del conector del cable Installer le connecteur électrique Installare il connettore cavi Het kabel aansluitstuk monteren Instalar a ligação do fio eléctrico ワイヤー・コネクターの取り付け 安装导线接头		Schalten Cambio de marchas Passage des vitesses Cambio Schakelen Meter mudanças シフティング 变速	
<b>Install the Shift Brain</b>	<b>21</b>	<b>Rear Derailleur</b>	<b>29</b>
Shift Brain montieren Instalación del Shift Brain Installer le Shift Brain Installare lo Shift Brain De Shift Brain monteren Instalar o Shift Brain Shift Brain の取り付け 安装 Shift Brain		Schaltwerk Desviador trasero Dérailleur arrière Deragliatore posteriore Achterderailleur Desviador/derailleur traseiro リア・ディレイラー 后变速器	
<b>Install Computer Mount</b>	<b>22</b>	<b>Front Derailleur</b>	<b>30</b>
Fahrradcomputerhalterung anbringen Instalación del soporte del ordenador Installer la fixation de l'ordinateur Installare i supporti del computer De computerhouder monteren Instalar o acoplador de montagem do computador コンピュータ・マウントの取り付け 安装码表底座		Umwerfer Desviador delantero Dérailleur avant Deragliatore anteriore Voorderailleur Desviador/derailleur da frente フロント・ディレイラー 前变速器	
<b>Insert Positions</b>	<b>25</b>	<b>Micro Adjustment - Fine Tuning</b>	<b>31</b>
Positionen des Einsatzes Posiciones del inserto Positions des inserts Posizioni di inserimento Posities van het inzetstuk Posições do inserto インサートの位置決め 嵌件位置		Mikro-Anpassung - Feinabstimmung Microajuste - Ajuste fino Micro-réglages - Ajustement précis Microregolazione - Taratura Micro-aanpassing - Fijnafstelling Micro ajuste - Ajuste fino マイクロ調節 - ファイン・チューニング 微调功能——微调	

## **LED and Battery Overview** **32**

---

Übersicht über die LEDs und Batterien

Descripción general del LED

y la batería

Présentation des batteries et des DEL

Panoramica del LED e della batteria

Overzicht van de LEDs en batterijen

Perspectiva geral do LED e da bateria

LED および電池の概要

LED 和電池概述

### **Shifter LED Status** **32**

---

LED-Statusanzeige für Schalthebel

Estado de la batería del cambio

Indication de la DEL du levier de dérailleur

Stato del LED del deragliatore

Status van de shifter LED

Estado do LED do comando de mudanças

シフターの LED の状態

指拨 LED 状态

### **Shifter Battery Replacement** **33**

---

Wechseln der Schalthebelbatterien

Sustitución de la batería del cambio

Remplacement de la pile

Sostituzione della batteria del cambio

De batterij in de shifter vervangen

Substituição da bateria do comando das

mudanças

シフターの電池の交換

指拨電池更換

## **Maintenance** **36**

---

Wartung

Mantenimiento

Entretien

Manutenzione

Onderhoud

Manutenção

メンテナンス

保養

## **Recycling** **38**

---

Recycling

Reciclaje

Recyclage

Riciclaggio

Recycling

Reciclagem

リサイクルリング

回收

## Tools and Supplies

Werkzeuge und Material  
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires  
Strumenti e forniture  
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar  
ツールおよび付属品  
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

São necessárias ferramentas e produtos altamente especializados para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden hochspezialisierte Werkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

Para instalar componentes SRAM, necesitará herramientas y accesorios muy especializados. Le recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具和用品。我们建议您让专业的自行车技工安装 SRAM 组件。



After your SRAM AXS components have been paired and installed on your bicycle, download the SRAM AXS app, available for free in the app stores. Use the app to create your account, add your components, and customize your SRAM AXS experience. For component customization within the SRAM AXS app, all SRAM AXS and RockShox AXS components installed on a single bicycle must be paired together to create one system. For multi-system pairing, refer to System Pairing. Through the app, you will be able to:

- Change settings for your components
- Receive notifications for new product features and firmware updates
- Access product data and recommended service intervals

Nachdem Ihre SRAM AXS-Komponenten gekoppelt und an Ihrem Fahrrad montiert wurden, laden Sie sich die SRAM AXS App herunter, die in den App-Stores kostenlos zur Verfügung steht. Verwenden Sie die App, um Ihr Konto zu erstellen, Komponenten hinzuzufügen sowie Ihr SRAM AXS-Benutzererlebnis anzupassen.

Um die Komponenten innerhalb der SRAM AXS-APP individuell anpassen zu können, müssen alle an einem Fahrrad installierten SRAM AXS- und RockShox AXS-Komponenten gemeinsam gekoppelt werden, damit ein System entsteht. Für das Koppeln mehrerer Systeme, siehe „Koppeln des Systems“.

In der App können Sie folgende Aufgaben ausführen:

- Einstellungen für Ihre Komponenten ändern
- Benachrichtigungen über neue Produktfunktionen und Firmware-Updates erhalten
- Auf Produktdaten und empfohlene Wartungsintervalle zugreifen

Una vez que los componentes SRAM AXS se hayan emparejado e instalado en la bicicleta, descargue la aplicación SRAM AXS, disponible de forma gratuita en las tiendas de aplicaciones. Utilice la aplicación para crear una cuenta, agregar componentes y personalizar su experiencia con SRAM AXS. Para personalizar componentes en la aplicación SRAM AXS, todos los componentes SRAM AXS y RockShox AXS instalados en una sola bicicleta deben emparejarse para crear un único sistema. Para emparejar varios sistemas, consulte la sección Emparejamiento del sistema. Mediante la aplicación, podrá hacer lo siguiente:

- Cambiar la configuración de los componentes
- Recibir notificaciones de nuevas características del producto y actualizaciones de firmware
- Acceder a datos del producto e intervalos de mantenimiento recomendados

Une fois vos composants SRAM AXS synchronisés et installés sur votre vélo, téléchargez l'application SRAM AXS disponible gratuitement dans les app stores. Utilisez cette application pour créer votre compte, ajouter vos composants et personnaliser votre expérience SRAM AXS.

Pour personnaliser les composants dans l'application SRAM AXS, tous les composants SRAM AXS et RockShox AXS installés sur un même vélo doivent être synchronisés ensemble pour créer un seul système. Pour une synchronisation entre plusieurs systèmes, reportez-vous au chapitre Synchronisation du système. Grâce à cette application, vous pouvez :

- Modifier les paramètres de vos composants
- Recevoir des notifications sur les fonctionnalités des nouveaux produits et les mises à jour des logiciels
- Accéder aux données des produits et aux fréquences d'entretien recommandées

Dopo che i componenti SRAM AXS sono stati accoppiati e installati sulla bicicletta, scaricare l'applicazione SRAM AXS, disponibile gratuitamente negli app store. Usare l'applicazione per creare il proprio account, aggiungere i propri componenti e personalizzare la propria esperienza SRAM AXS. Per la personalizzazione dei componenti all'interno dell'applicazione SRAM AXS, tutti i componenti SRAM AXS e RockShox AXS installati su una singola bicicletta devono essere accoppiati per creare un unico sistema. Per l'accoppiamento multisistema, fare riferimento a Accoppiamento del sistema.

Attraverso l'applicazione, sarete in grado di:

- Modificare le impostazioni dei componenti
- Ricevere le notifiche per le nuove caratteristiche del prodotto e gli aggiornamenti del firmware
- Accedere ai dati del prodotto e agli intervalli di manutenzione consigliati

Zodra uw SRAM AXS-componenten zijn gekoppeld en op uw fiets zijn gemonteerd, download de SRAM AXS app, die gratis in de appstores beschikbaar is. Gebruik de app om uw account aan te maken, uw componenten toe te voegen en uw SRAM AXS-ervaring naar wens aan te passen. Voor het aanpassen van de componenten in de SRAM AXS-app moeten alle SRAM AXS en RockShox AXS-componenten die op één fiets geïnstalleerd zijn aan elkaar worden gekoppeld om één systeem te vormen. Voor het koppelen van meerdere systemen, ga naar Het systeem koppelen. Gebruik de app om het volgende te doen:

- Instellingen voor uw componenten wijzigen
- Meldingen voor nieuwe productfuncties en firmware-updates ontvangen
- Toegang krijgen tot productgegevens en aanbevolen onderhoudsintervallen

Depois que os seus componentes AXS da SRAM tenham sido emparelhados e instalados na sua bicicleta, baixe (download) a app AXS da SRAM, que está disponível grátis nas lojas de apps. Use a app para criar a sua conta, acrescente os seus componentes e personalize a sua experiência AXS SRAM.

Para personalizar componentes dentro da app SRAM AXS, todos os componentes SRAM AXS e RockShox AXS instalados numa só bicicleta têm que ser emparelhados uns com os outros a fim de criar um sistema. Para emparelhamento de multi-sistemas, consulte Emparelhamento do Sistema (System Pairing). Através da app vai poder:

- Alterar as configurações para os seus componentes
- Receber notificações para novas funcionalidades do produto e atualizações do firmware (material electrónico)
- Aceder a dados do produto e intervalos de serviço recomendados

SRAM AXS のコンポーネントをペアリングして自転車に取り付けた後、アプリのストアから無料で入手できる SRAM AXS アプリをダウンロードしてください。アプリを使用してご自分のアカウントを作成し、コンポーネントを追加して、SRAM AXS のエクスペリエンスをカスタマイズしてください。

SRAM AXS アプリ内でコンポーネントのカスタマイゼーションを行うには、1 台の自転車に取り付けられているすべての SRAM AXS および RockShox AXS コンポーネントをペアリングし、統合した 1 つのシステムを構築する必要があります。複数のシステムのペアリングについては、「システムのペアリング」を参照してください。アプリで利用できる機能は次のとおりです：

- コンポーネントの設定変更
- 製品新機能とファームウェア更新に関する通知の受領
- 製品データのほか推奨サービス実施頻

將您的 SRAM AXS 部件安装在自行车上并完成配对后，请从应用商店免费下载 SRAM AXS 应用程序。用此应用程序来创建帐户和添加部件，自定义您的 SRAM AXS 体验。若要在 SRAM AXS 应用程序内实现部件的自定义，则同一辆自行车上安装的所有 SRAM AXS 和 RockShox AXS 部件都必须相互配对从而形成一个系统。若要实现多个系统之间的配对，请参阅系统配对。您可以利用应用程序来：

- 更改您部件的设置
- 接收有关新产品功能和固件升级的通知
- 查看产品数据和所建议的保养间隔时间

## Compatibility

Kompatibilität

Compatibilidad

Compatibilità

Compatibilità

Compatibiliteit

Compatibilidade

適合性

兼容性

SRAM AXS components are only compatible with other SRAM AXS components. Refer to the *Compatibility Map AXS Components* for compatibility information.

Zipp Vuka Shift AXS extensions are the industry standard 22.2 mm in diameter, and are intended to be used with aerobars with 22.2 mm clamps

SRAM AXS-Komponenten sind nur mit anderen SRAM AXS-Komponenten kompatibel. Informationen zur Kompatibilität finden Sie in der *Compatibility Map AXS Components*.

Zipp Vuka Shift AXS Aufsätze verwenden den Industrie-Standarddurchmesser von 22,2 mm und sind für Aerolenker mit 22,2-mm-Schellen vorgesehen.

Los componentes SRAM AXS solo son compatibles con otros componentes SRAM AXS. Consulte el *Compatibility Map AXS Components* para obtener información de compatibilidad.

Las extensiones Zipp Vuka Shift AXS tienen un diámetro estándar de 22,2 mm y están destinadas a su uso en manillares aerodinámicos con abrazaderas de 22,2 mm.

Les composants SRAM AXS ne sont compatibles qu'avec d'autres composants SRAM AXS. Pour obtenir plus de renseignements sur les compatibilités, reportez-vous au *Compatibility Map AXS Components*.

Les extensions Vuka Shift AXS de Zipp ont une taille standard de 22,2 mm de diamètre. Elles sont conçues pour être utilisées avec des cintres aérodynamiques fixés par des colliers de 22,2 mm.

I componenti SRAM AXS sono compatibili solo con altri componenti SRAM AXS. Per informazioni sulla compatibilità, fare riferimento alla *Compatibility Map AXS Components*.

Le estensioni Zipp Vuka Shift AXS sono lo standard del settore con diametro di 22,2 mm e sono destinati a essere utilizzati con barre aerodinamiche con morsetti da 22,2 mm.

SRAM AXS-componenten zijn alleen compatibel met andere SRAM AXS-componenten. Raadpleeg de *Compatibility Map AXS Components* voor meer informatie over de compatibiliteit

De Zipp Vuka Shift AXS-extensies met een diameter van 22,2 mm zijn de industriestandaard en bestemd voor gebruik met opzetsturen met 22,2 mm klemmen.

Os componentes SRAM AXS só são compatíveis com outros componentes SRAM AXS. Consulte o *Compatibility Map AXS Components* para obter informações de compatibilidade.

As extensões Zipp Vuka Shift AXS têm o diâmetro de 22,2 mm que é a norma na indústria, e destinam-se a ser usadas com guiaadores aerobar com braçadeiras de 22,2 mm.

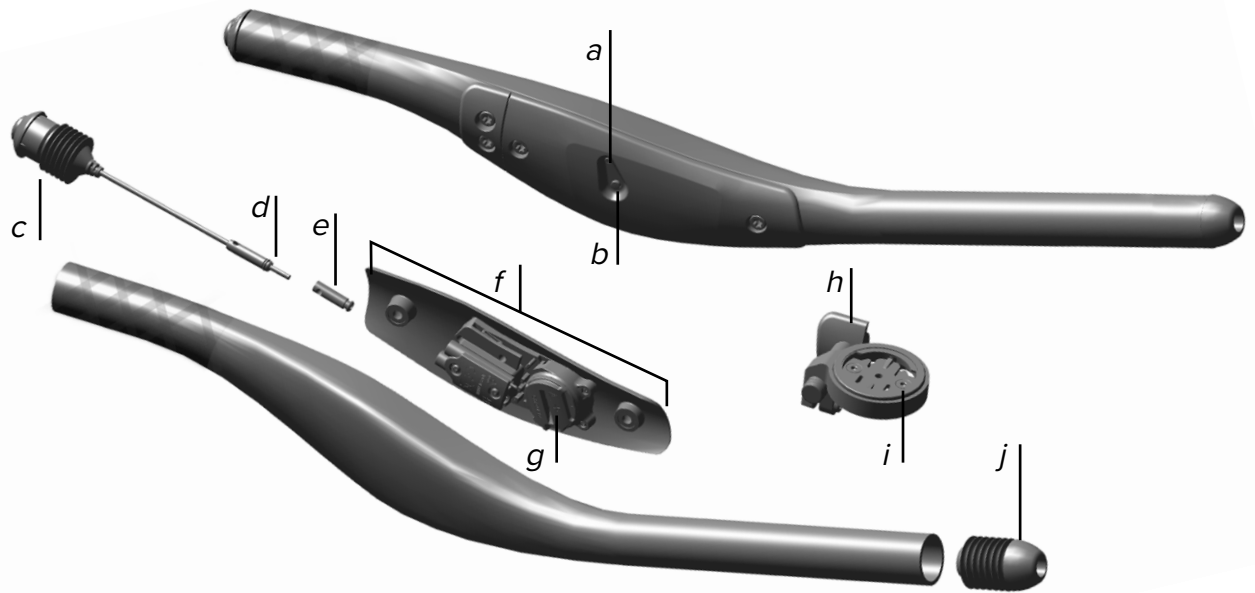
SRAM AXS のコンポーネントは、他の SRAM AXS コンポーネントにのみ適合しています。適合性に関する情報は、*AXS 適合性マップ*を参照してください。

Zipp Vuka Shift AXS エクステンションは、直径が業界標準の 22.2 mm であり、22.2 mm のクランプが付いたエアロバーと一緒に使用するよう意図されています。

SRAM AXS 部件只与其它 SRAM AXS 部件相兼容。兼容方面的信息请参阅《AXS 部件兼容性图》。

Zipp Vuka Shift AXS 加长杆直径为业内标准的 22.2 mm，专门匹配带 22.2 mm 夹具的 Aerobar 气动车把。





- a. LED
- b. AXS Button
- c. Clic
- d. Wire Connector
- e. Seal Plug
- f. Shift Brain
- g. Battery Cover
- h. Computer Mount Bracket
- i. Computer Mount 1/4 Turn
- j. Extension Plug

- a. LED
- b. Bouton AXS
- c. Clic
- d. Connecteur électrique
- e. Capuchon d'étanchéité
- f. Shift Brain
- g. Couvercle de la pile
- h. Support de fixation de l'ordinateur
- i. Fixation de l'ordinateur 1/4 de tour
- j. Capuchon de l'extension

- a. LED
- b. Botão AXS
- c. Clic
- d. Ligação do fio eléctrico
- e. Tampão vedante
- f. Shift Brain
- g. Tampa da bateria
- h. Suporte de montagem do computador
- i. Acoplador de montagem do computador 1/4 de volta
- j. Tampão da extensão

- a. LED
- b. AXS-Taste
- c. Clic
- d. Kabelsteckverbinder
- e. Verschlussstecker
- f. Shift Brain
- g. Batterieabdeckung
- h. Befestigung der Fahrradcomputerhalterung
- i. Fahrradcomputerhalterung, 1/4 Umdrehung
- j. Endstopfen

- a. LED
- b. Pulsante AXS
- c. Clic
- d. Connettore cavo
- e. Tappo di tenuta
- f. Shift Brain
- g. Coperchio della batteria
- h. Staffa supporto computer
- i. Supporto computer 1/4 giro
- j. Tappo estensione

- a. LED
- b. AXS ボタン
- c. Clic
- d. ワイヤ・コネクタ
- e. シール・プラグ
- f. Shift Brain
- g. 電池カバー
- h. コンピュータ・マウント・ブラケット
- i. コンピュータ・マウント 1/4 ターン
- j. エクステンション・プラグ

- a. LED
- b. Botón AXS
- c. Clic
- d. Conector de cable
- e. Tapón de sellado
- f. Shift Brain
- g. Tapa de la batería
- h. Soporte de montaje del ordenador
- i. Soporte del ordenador de 1/4 de vuelta
- j. Tapón de la extensión

- a. LED
- b. AXS-knop
- c. Clic
- d. Kabelaanluitstuk
- e. Afdichtingsplug
- f. Shift Brain
- g. Batterijdeksel
- h. Beugel voor computerhouder
- i. Computerhouder 1/4 omwenteling
- j. Extensieplug

- a. LED
- b. AXS 按钮
- c. Clic
- d. 导线接头
- e. 密封塞
- f. Shift Brain
- g. 电池盖
- h. 码表底座支架
- i. 码表底座 (转动四分之一圈)
- j. 加长杆塞

## Remove the Shift Brain

Shift Brain entfernen  
Retirada del Shift Brain

Retirer le Shift Brain  
Rimozione Shift Brain  
De Shift Brain verwijderen

Retirar o Shift Brain  
Shift Brain の取り外し  
卸下 Shift Brain



Remove the bolts from the Shift Brain. Tilt the Shift Brain open from the rear side of the extension. Slide the Shift Brain toward the rear of the extension. Disconnect wires if necessary.

Dévissez les vis du Shift Brain. Inclinez le Shift Brain pour l'ouvrir sur l'arrière de l'extension. Tirez le Shift Brain vers l'arrière de l'extension. Déconnectez les fils si nécessaire.

Retire os pernos do Shift Brain. Abra o Shift Brain inclinando-o desde o lado traseiro da extensão. Faça deslizar o Shift Brain em direção ao lado traseiro da extensão. Desligue fios eléctricos se for necessário.



Entfernen Sie die Schrauben vom Shift Brain. Neigen Sie das Shift Brain von der Rückseite des Aufsatzes aus nach oben. Schieben Sie das Shift Brain zur Rückseite des Aufsatzes. Trennen Sie bei Bedarf die Kabel.

Rimuovere i bulloni dallo Shift Brain. Ruotare fino ad aprire lo Shift Brain dal lato posteriore dell'estensione. Far scorrere lo Shift Brain fino ad aprire il lato posteriore dell'estensione. Scollegare i cavi se necessario.

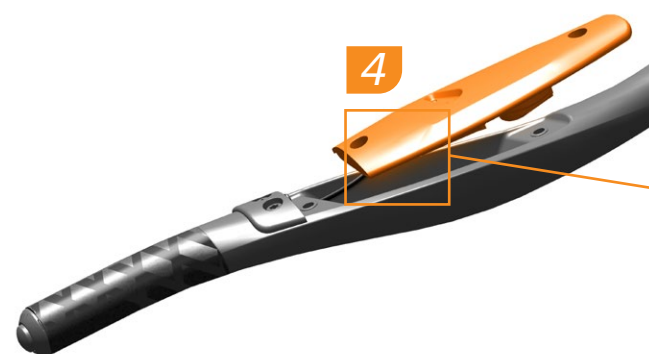
Shift Brain からボルトを取り外します。エクステンションのリア側から Shift Brain をわずかに持ち上げて開きます。Shift Brain をエクステンションのリア方向へスライドさせます。必要であればワイヤを外します。



Retire los pernos del Shift Brain. Incline el Shift Brain para abrirlo desde la parte trasera de la extensión. Deslice el Shift Brain hacia la parte trasera de la extensión. Si es necesario, desconecte los cables.

Verwijder de bouten uit de Shift Brain. Kantel de Shift Brain open vanaf de achterkant van de extensie. Schuif de Shift Brain naar de achterkant van de extensie. Ontkoppel de kabels, indien nodig.

从 Shift Brain 卸下螺栓。倾斜 Shift Brain, 使之从加长杆后侧打开。把 Shift Brain 滑向加长杆后侧。如有必要, 请断开导线。



## Trim the Extension

Aufsatz kürzen  
Recorte de la extensión

Régler la longueur de l'extension  
Tagliare l'estensione  
De extensies korter maken

Cortar o excesso das extensões  
エクステンションの切断  
切割加长杆

Handlebar extensions can be cut shorter to accommodate your personal preference. Trim up to 10 mm from the front, and up to 90 mm from the rear of the extension.

La longueur des extensions de cintre peut être réduite selon vos préférences. Vous pouvez la raccourcir jusqu'à 10 mm sur l'avant et 90 mm sur l'arrière.

Pode cortar as extensões do seu guidador para as tornar mais curtas, de modo a satisfazer a sua preferência pessoal. Corte até 10 mm da parte de frente, e até 90 mm da parte de trás da extensão.

Bei Bedarf können Sie die Aufsätze nach Ihren Anforderungen kürzen. Sie können die Aufsätze um bis zu 10 mm an der Vorderseite und bis zu 90 mm an der Rückseite kürzen.

È possibile tagliare le estensioni del manubrio accorciandole per adattarle alle proprie preferenze personali. Tagliare fino a 10 mm dalla parte anteriore e fino a 90 mm dalla parte posteriore dell'estensione.

ハンドルバーのエクステンションは、好みに合わせて短く切断することができます。切断できる最大長はエクステンションのフロント側から 10 mm まで、リア側から 90 mm までです。

Puede acortar las extensiones del manillar según sus preferencias personales. Recorte hasta 10 mm por delante y hasta 90 mm por detrás de la extensión.

De stuurextensies kunnen worden afgezaagd om aan uw persoonlijke voorkeur te voldoen. Er kan tot 10 mm van de voorkant en tot 90 mm van de achterkant van de extensie worden afgezaagd.

可将车把加长杆切短，以满足您的个人偏好。加长杆前部至多可切掉 10 mm，加长杆后部至多可切掉 90 mm。

### Front of the Extension

Vorderseite des Aufsatzes  
Parte delantera de la extensión

Avant de l'extension  
Parte anteriore dell'estensione  
Voorkant van de extensie

Parte da frente da extensão  
エクステンションのフロント側  
加长杆前部

#### NOTICE

The Clic must be removed from the front of the extension to avoid damage to the Clic and wire.

#### AVIS

Il faut déposer le Clic de l'avant de l'extension pour éviter d'endommager le Clic ou le fil.

#### NOTIFICAÇÃO

O Clic tem que ser retirado da parte da frente da extensão para evitar danos ao Clic e ao fio elétrico.

#### HINWEIS

Der Clic muss von der Vorderseite des Aufsatzes entfernt werden, um Schäden am Clic und am Kabel zu vermeiden.

#### AVVISO

Clic deve essere rimosso dalla parte anteriore dell'estensione per evitare danni a Clic e al cavo.

#### 注意事項

Clicとワイヤーの損傷を避けるため、Clicをエクステンションのフロント側から取り外す必要があります。

#### AVISO

Debe retirar el Clic de la parte delantera de la extensión para evitar dañar el Clic y el cable.

#### MEDEDELING

Verwijder de Clic van de voorkant van de extensie om de Clic en de kabel niet te beschadigen.

#### 注意

Clic 必須从加长杆前部移除，以免损坏 Clic 和导线。





2

≤ 10 mm

Mark a cut-down line on the grip at the front of the extension. Do not remove the grip to cut the bar.

Bringen Sie eine Schnittlinie auf dem Griff an der Vorderseite des Aufsatzes an. Entfernen Sie den Griff nicht, um den Aufsatz zu kürzen.

Marque una línea de corte en el puño, en la parte delantera de la extensión. No retire el puño para cortar la barra.

Marquez une ligne de coupe sur la poignée à l'avant de l'extension. Ne retirez pas la poignée pour couper le cintre.

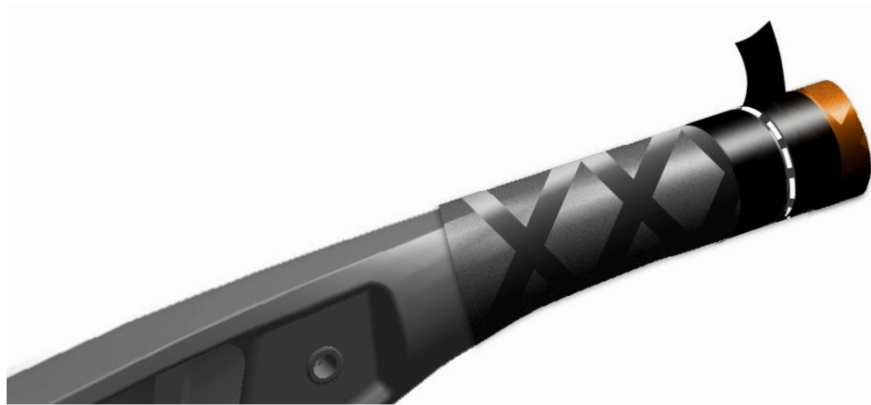
Disegnare una linea di taglio sull'impugnatura nella parte anteriore dell'estensione. Non rimuovere l'impugnatura per tagliare la barra.

Teken een afzaaglijn op de greep aan de voorkant van de extensie. Verwijder de greep niet om de stang af te zagen.

Marque uma linha para definir o corte no punho, na parte da frente da extensão. Não retire o punho para cortar a barra.

エクステンションのフロント側のグリップに、切断箇所を示すラインを付けます。バーを切断する際は、グリップを取り外さないでください。

在加长杆前部的把套上标记一条切割线。切割车把之时，请勿卸除把套。



3

Wrap electrical tape around the extension on either side of the cut down line, leaving only a small gap between each piece of tape.

Wickeln Sie Isolierband über und unter der Schnittlinie um den Aufsatz, sodass zwischen den Klebebändern nur ein schmaler Spalt verbleibt.

Envuelva la extensión con cinta aislante por ambos lados de la línea de corte, dejando sólo un pequeño hueco entre cada trozo de cinta.

Collez du ruban d'électricien de part et d'autre de la ligne de découpe tout autour de l'extension, en ne laissant qu'un petit espace entre les deux morceaux de ruban.

Avvolgere del nastro isolante attorno all'estensione su ciascuno dei lati della linea di taglio, lasciando solo un piccolo intervallo tra ciascun pezzo di nastro.

Wikkel isolatieplakband rond de extensie aan elke zijde van de afzaaglijn. Laat slechts een kleine opening tussen elk stukje plakband.

Enrole fita adesiva de electricista em volta da extensão de ambos os lados da linha por onde vai fazer o corte, deixando apenas um pequeno espaço entre as duas fitas enroladas.

エクステンションを切断するラインがわずかな隙間になるように、ラインを挟むようにして両側に絶縁用テープを巻き付けます。

在切割线两侧的加长杆缠上电工胶布，使得两条胶布之间只剩一条缝。



Measure  
Messen  
Medir

Mesurer  
Misurare  
Meten

Medir  
計測  
測量



Remove/Loosen  
Entfernen/Lösen  
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserrer  
Rimuovere/Allentare  
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar  
取り外し / 緩める  
拆卸 / 旋松



Use saw guide and a 28-tooth (minimum) blade saw to cut between the two pieces of tape.

Remove the tape, then smooth the cut area with 400 grit sandpaper. Use isopropyl alcohol and a clean, lint free shop towel to clean any debris from the extension.

Verwenden Sie ein Sägeblatt mit mindestens 28 Zähnen und eine Sägelehre, und sägen Sie zwischen den beiden Klebebandstreifen.

Entfernen Sie das Klebeband und glätten Sie den Schnittbereich mit Schleifpapier (Körnung 400). Entfernen Sie mit Isopropyl-Alkohol und einem sauberen, fusselfreien Lappen ggf. Schmutz und Ablagerungen von dem Aufsatz.

Corte entre los dos trozos de cinta utilizando una guía de sierra y una segueta de al menos 28 dientes.

Quite la cinta y lije la zona de corte con papel de lija de grano 400. Limpie con alcohol isopropílico y un paño que no desprenda pelusa toda la grasa o los residuos que pueda haber en la extensión.

À l'aide d'un guide de découpe et d'une scie de 28 dents (au minimum), coupez entre les deux morceaux de ruban.

Retirez le ruban puis poncez la zone de coupe avec du papier de verre de grain 400. Avec de l'alcool isopropylique et un chiffon propre non-pelucheux, nettoyez toute saleté présente sur l'extension.

Utilizzare una guida e un seghetto a lama a 28 denti (minimo) per tagliare tra i due pezzi di nastro.

Rimuovere il nastro, quindi levigare la zona con carta abrasiva 400. Utilizzare alcool isopropilico e uno strofinaccio pulito e privo di sfilaccature per pulire eventuali detriti dall'estensione.

Gebruik een zaaggeleider en een zaagblad met (minimum) 28 tanden om tussen de twee stukjes plakband te zagen.

Verwijder de plakband en maak het zaagoppervlak glad met 400 korrel schuurpapier. Gebruik isopropylalcohol en een schone, pluisvrije doek om eventueel vuil van de extensie te verwijderen.

Use uma lâmina de serra com um mínimo de 11 dentes por centímetro (28 dentes por polegada) para cortar entre as duas fitas enroladas.

Retire a fita e depois alise a área do corte com lixa tipo 400. Use álcool isopropílico e um trapo limpo que não solte cotão para limpar quaisquer detritos da extensão.

ソーガイドと歯数 28 (最低) のブレードソーを使用し、テープの間に作った隙間のラインを切断します。

テープを取り外し、400 グリットの紙ヤスリで、切断面を滑らかに仕上げます。イソプロピル・アルコールと清潔で糸くずのない布を使用して、エクステンションの塵やグリスを拭き取ります。

使用锯导板和 28 齿 (至少) 片锯在两条胶布之间完成切割。

撕下胶布, 用粒度 400 的砂纸将切口处打磨光滑。用异丙醇和一块干净的无绒碎布清除加长杆上的所有碎屑。

## Rear of the Extension

Rückseite des Aufsatzes

Parte trasera de la extensión

Arrière de l'extension

Parte posteriore dell'estensione

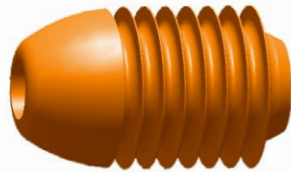
Achterkant van de extensie

Parte de trás da extensão

エクステンションのリア側

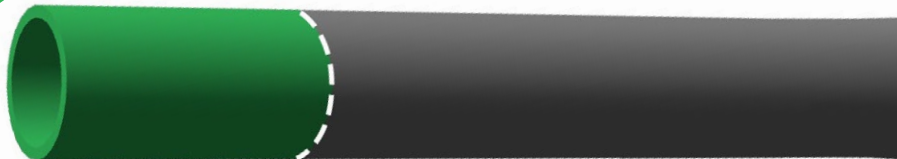
加长杆后部

1



2

≤ 90 mm



Mark a cut-down line on the extension.

Marquez une ligne de découpe sur l'extension.

Marque uma linha guia para o corte na extensão.

Bringen Sie eine Schnittlinie auf dem Aufsatz an.

Disegnare una linea di taglio sull'estensione.

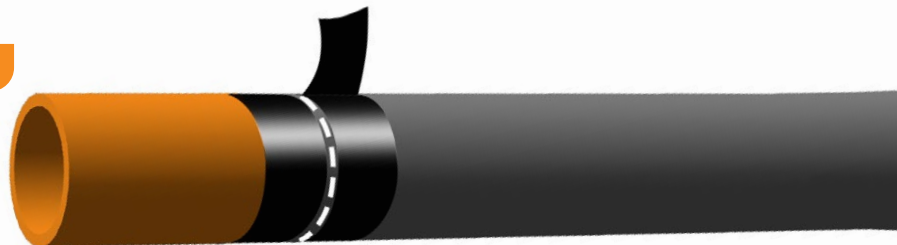
エクステンションに切断箇所を示すラインを付けます。

Marque una línea de corte en la extensión.

Markeer een afzaaglijn op de extensie.

在加长杆上画一条切割线。

3



Wrap electrical tape around the extension on either side of the cut down line, leaving only a small gap between each piece of tape.

Collez du ruban d'électricien de part et d'autre de la ligne de découpe tout autour de l'extension, en ne laissant qu'un petit espace entre les deux morceaux de ruban.

Enrole fita adesiva de electricista em volta da extensão de ambos os lados da linha por onde vai fazer o corte, deixando apenas um pequeno espaço entre as duas fitas enroladas.

Wickeln Sie Isolierband über und unter der Schnittlinie um den Aufsatz, sodass zwischen den Klebebändern nur ein schmaler Spalt verbleibt.

Avvolgere del nastro isolante attorno all'estensione su ciascuno dei lati della linea di taglio, lasciando solo un piccolo intervallo tra ciascun pezzo di nastro.

エクステンションを切断するラインがわずかな隙間になるように、ラインを挟むようにして両側に絶縁用テープを巻き付けます。

Envuelva la extensión con cinta aislante por ambos lados de la línea de corte, dejando sólo un pequeño hueco entre cada trozo de cinta.

Wikkel isolatieplakband rond de extensie aan elke zijde van de afzaaglijn. Laat slechts een kleine opening tussen elk stukje plakband.

在切割线两侧的加长杆缠上电工胶布，使得两条胶布之间只剩一条缝。



Remove/Loosen Retirer/Desserrer Retirar/Desapertar  
Entfernen/Lösen Rimuovere/Allentare 取り外し / 緩める  
Quitar/Aflojar Verwijderen/Losmaken 拆卸 / 旋松



Measure  
Messen  
Medir

Mesurer  
Misurare  
Meten

Medir  
計測  
測量

4  28 TPI



Use saw guide and a 28-tooth (minimum) blade saw to cut between the two pieces of tape.

Remove the tape, then smooth the cut area with 400 grit sandpaper. Use isopropyl alcohol and a clean, lint free shop towel to clean any debris from the extension.

Verwenden Sie ein Sägeblatt mit mindestens 28 Zähnen und eine Sägelehre, und sägen Sie zwischen den beiden Klebebandstreifen.

Entfernen Sie das Klebeband und glätten Sie den Schnittbereich mit Schleifpapier (Körnung 400). Entfernen Sie mit Isopropyl-Alkohol und einem sauberen, fusselfreien Lappen ggf. Schmutz und Ablagerungen von dem Aufsatz.

Corte entre los dos trozos de cinta utilizando una guía de sierra y una segueta de al menos 28 dientes.

Quite la cinta y lije la zona de corte con papel de lija de grano 400. Limpie con alcohol isopropílico y un paño que no desprenda pelusa toda la grasa o los residuos que pueda haber en la extensión.

À l'aide d'un guide de découpe et d'une scie de 28 dents (au minimum), coupez entre les deux morceaux de ruban.

Retirez le ruban puis poncez la zone de coupe avec du papier de verre de grain 400. Avec de l'alcool isopropylique et un chiffon propre non-pelucheux, nettoyez toute saleté présente sur l'extension.

Utilizzare una guida e un seghetto a lama a 28 denti (minimo) per tagliare tra i due pezzi di nastro.

Rimuovere il nastro, quindi levigare la zona con carta abrasiva 400. Utilizzare alcool isopropilico e uno strofinaccio pulito e privo di sfilacciate per pulire eventuali detriti dall'estensione.

Gebruik een zaaggeleider en een zaagblad met (minimum) 28 tanden om tussen de twee stukjes plakband te zagen.

Verwijder de plakband en maak het zaagoppervlak glad met 400 korrel schuurpapier. Gebruik isopropylalcohol en een schone, pluisvrije doek om eventueel vuil van de extensie te verwijderen.

Use uma lâmina de serra com um mínimo de 11 dentes por centímetro (28 dentes por polegada) para cortar entre as duas fitas enroladas.

Retire a fita e depois alise a área do corte com lixa tipo 400. Use álcool isopropílico e um trapo limpo que não solte cotão para limpar quaisquer detritos da extensão.

ソーガイドと歯数28(最低)のブレードソーを使用し、テープの間に作った隙間のラインを切断します。

テープを取り外し、400グリットの紙ヤスリで、切断面を滑らかに仕上げます。イソプロピル・アルコールと清潔で糸くずの出ない布を使用して、エクステンションの塵やグリスを拭き取ります。

使用锯导板和28齿(至少)片锯在两条胶布之间完成切割。

撕下胶布,用粒度400的砂纸将切口处打磨光滑。用异丙醇和一块干净的无绒碎布清除加长杆上的所有碎屑。

5



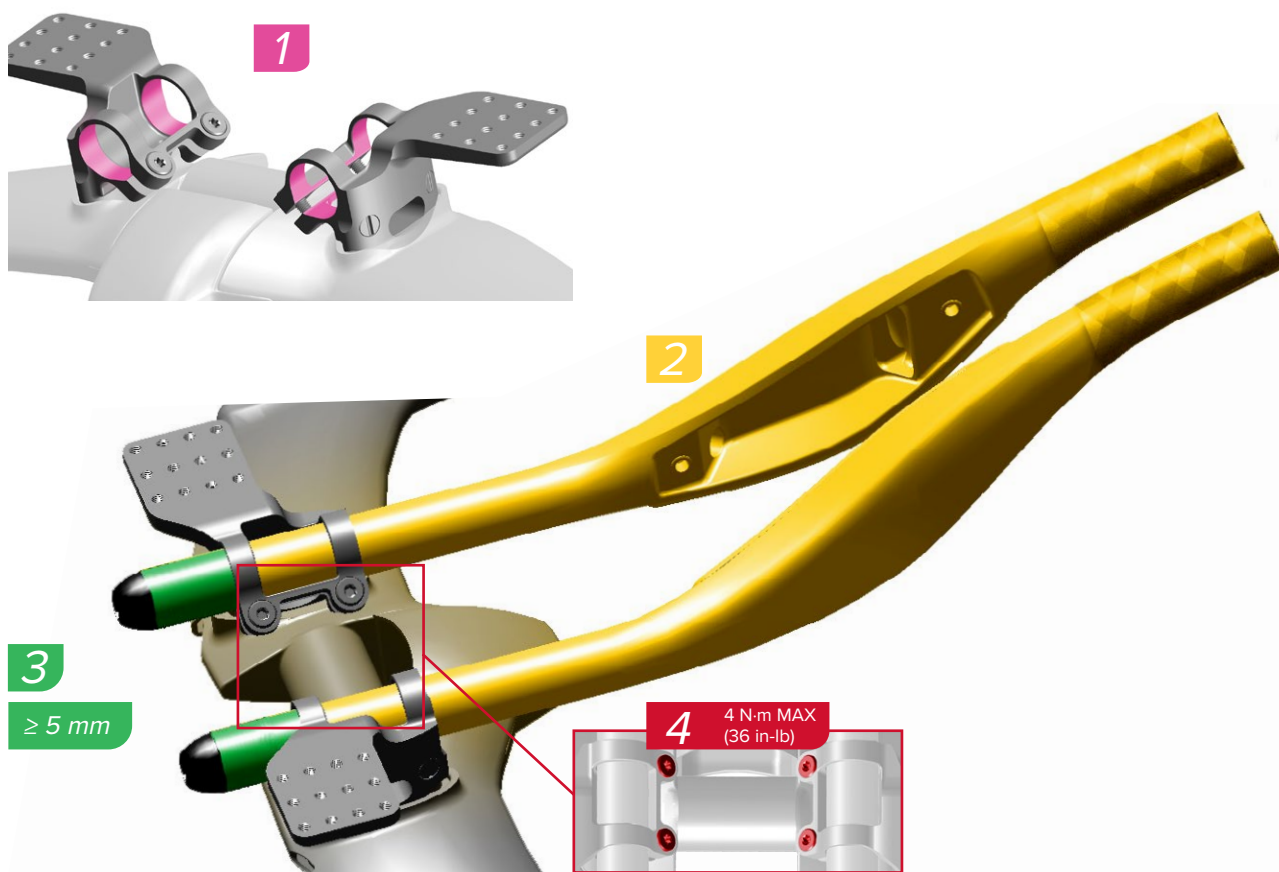


## Install Extensions

Aufsätze montieren  
Instalación de extensiones

Installer les extensions  
Montare l'estensione  
De extensies monteren

Instalar as extensões  
エクステンションの取り付け  
安装加长杆



Apply Zipp Carbon Assembly Paste to the clamp contact surfaces.

Extensions must be installed with a minimum of 5 mm of extension protruding behind the clamp.

Consult your handlebar or clip manufacturer's instructions for extension installation.

Tragen Sie Zipp Carbon-Montagepaste auf die Kontaktflächen der Schellen auf.

Die Aufsätze müssen so montiert werden, dass mindestens 5 mm des Aufsatzes über die Schelle hinausstehen.

Wenden Sie sich wegen der Montage der Aufsätze an den Hersteller Ihres Lenkers oder Klemmaufsatzes.

Aplique pasta de ensamblado de carbono Zipp sobre las superficies de contacto de la abrazadera.

Deben instalarse las extensiones de manera que sobresalgan un mínimo de 5 mm por detrás de la abrazadera.

Consulte las instrucciones del fabricante del manillar o el clip para instalar la extensión.

Appliquez de la pâte de montage Zipp Carbon sur les surfaces en contact avec le collier.

Les extensions, une fois installées, doivent dépasser d'au moins 5 mm derrière le collier.

Consultez les instructions du fabricant de votre cintre ou de vos clips pour savoir comment installer les extensions.

Applicare pasta di montaggio per carbonio Zipp alle superfici di contatto dei morsetti.

Le estensioni devono essere installate in modo da sporgere di 5 mm dietro il morsetto.

Consultare le istruzioni del produttore del manubrio o della clip per l'installazione delle estensioni.

Breng Zipp Carbon montagepaste aan op de contactoppervlakken van de klem.

De extensies moeten na montage minstens 5 mm achter de klem uitsteken.

Raadpleeg de fabrikant van uw stuur of clip voor de juiste instructies over het monteren van de extensie.

Aplique pasta de montagem Zipp Carbono às superfícies de contacto da braçadeira.

As extensões têm que ser instaladas com um mínimo de 5 mm da extensão sobressaindo por trás da braçadeira.

Consulte as instruções do fabricante do seu guidador ou clip para a instalação das extensões.

クランプの接触面に、Zipp カーボン・アセンブリ・ペーストを塗布します。

エクステンションは、クランプの背後に最低 5 mm 突き出るように取り付けなければなりません。

エクステンションの取り付け方法については、お使いのハンドルバーまたはクリップのメーカーによる説明書を参照してください。

在夹具的接触面上涂抹 Zipp 碳纤维组件膏。安装到位的加长杆必须超出夹具至少 5 mm。

参见车把厂商或夹具厂商所提供的有关加长杆的安装说明。



Friction Paste  
Montagepaste  
Pasta de fricción  
Pâte de montage  
Pasta ad attrito  
Frictiepaste  
Pasta de fricção  
フリクション・ペースト  
摩擦膏



Install  
Einbauen  
Instalar  
Installare  
Installere  
Monteren

Installar  
取り付け  
安装



Measure  
Messen  
Medir  
Mesurer  
Misurare  
Meten  
Medir  
計測  
測量



Torque  
Drehmoment  
Par de apriete  
Serrage  
Coppia  
Aandraaimoment  
Momento de torção  
締め付け  
扭緊



## Install Remote Shifters

Fernbedienungsschalter montieren  
Instalación de cambios a distancia

Installer les leviers de dérailleur à distance

Installare i telecomandi  
De externe shifters monteren

Instalar comandos de mudanças remotas

リモート・シフターの取り付け  
安裝遙控指撥



Route the remote shifter wire through the bar end plug or one of the routing holes on the extension bar. Consult the *SRAM AXS BlipBox and Remote Shift Buttons User Manual* at [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) for remote shifter mounting instructions.

Führen Sie das Fernbedienungsschalterkabel durch den Endstopfen oder eine der Zugführungsöffnungen im Aufsatz. Anweisungen zum Einbau der Fernbedienungsschalter finden Sie in der *Bedienungsanleitung für die SRAM AXS BlipBox und Fernbedienungstasten* auf [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

Pase el cable del cambio a distancia a través del tapón del extremo de la barra o de uno de los orificios de paso de la barra de extensión. Consulte el *Manual de usuario de los botones del cambio a distancia y el módulo BlipBox AXS de SRAM* en [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) para obtener instrucciones de montaje del cambio a distancia.

Faites passer le fil du levier à distance par le bouchon situé au bout du cintre ou par l'un des trous réservés au passage des câbles situé sur l'extension. Pour obtenir plus d'instructions sur le montage des leviers de dérailleur à distance, consultez le *Manuel de l'utilisateur de la SRAM AXS BlipBox et des boutons satellites* à l'adresse [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service).

Instradare il cavo del telecomando attraverso il tappo dell'estremità della barra o uno dei fori di instradamento sulla barra di estensione. Consultare il *manuale utente di SRAM AXS BlipBox e pulsanti del telecomando* all'indirizzo [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) per le istruzioni di montaggio del telecomando.

Stop de kabel van de externe shifter door de eindplug van de stang of door een van de voorziene gaten op het opzetstuk. Raadpleeg de *SRAM AXS BlipBox en externe schakelknoppen Gebruikershandleiding* op [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) voor het monteren van de externe shifters.

Encaminhe o fio eléctrico do comando de mudanças remoto através do tampão da extremidade do guidador ou de um dos orifícios de encaminhamento da extensão do guidador. Consulte o *Manual do Utilizador de SRAM AXS BlipBox e Botões de Comando Remotos de Mudanças* em [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) para obter as instruções de montagem do comando remoto de mudanças.

リモート・シフターのワイヤーをバー終端のプラグから通すか、またはエクステンション・バーのルーティング用の穴から通します。リモート・シフターの取り付け手順は、[www.sram.com/service](http://www.sram.com/service)に掲載されている *SRAM AXS BlipBox* および *リモート・シフトボタン・ユーザー・マニュアル* を参照してください。

把遙控指撥的導線穿過車把端塞，或穿過長杆的其中一個布線孔。請參閱 [www.sram.com/service](http://www.sram.com/service) 上的《SRAM AXS BlipBox 和遙控指撥按鈕用戶手冊》，了解遙控指撥的安裝說明。



Adjust  
Einstellen  
Ajustar

Régler  
Regolare  
Afstellen

Ajustar  
調節  
調整



Install  
Einbauen  
Instalar

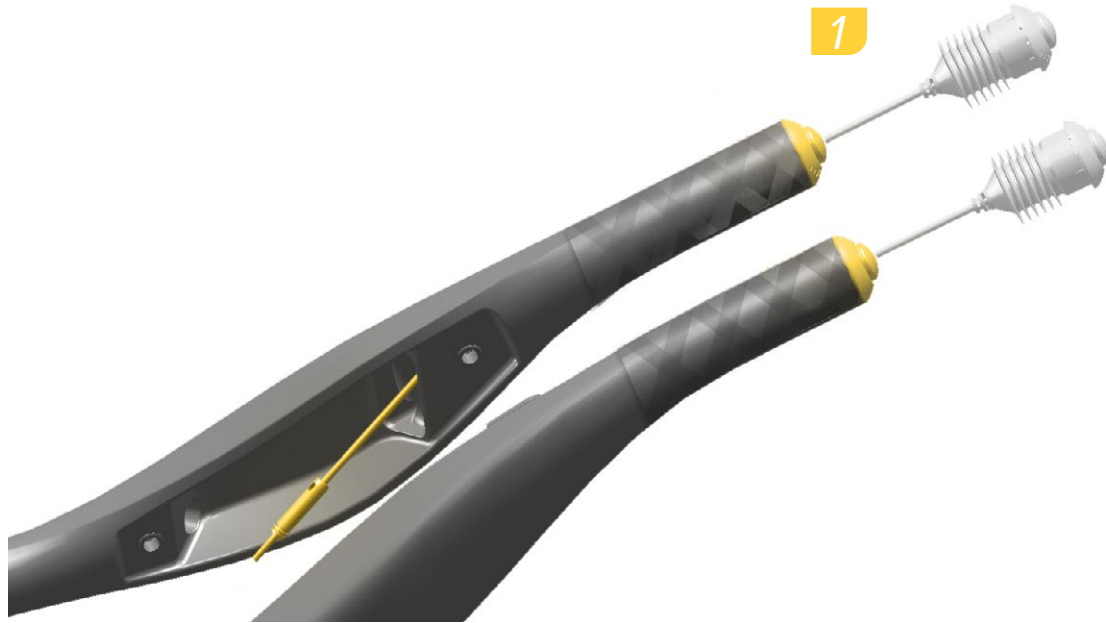
Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安裝

**Install Clics**  
Clics montieren  
Instalación de los Clics

Installer les Clics  
Installare i Clic  
De Clics monteren

Instalar os Clics  
Clic の取り付け  
安裝 Clics



Install each Clic wire internally through the front of the extension.

Insert and press each Clic plug into the end of the extension.

Führen Sie jedes Clic-Kabel durch das Innere des Aufsatzes zur Vorderseite des Aufsatzes.

Drücken Sie die Clic-Stopfen in die Enden des Lenkers.

Instale cada cable de Clic a través de la parte delantera de la extensión.

Inserte y presione cada uno de los tapones de los Clics en el extremo del manillar.

Passez le fil de chaque Clic dans la partie avant de l'extension.

Insérez puis enfoncez le bouchon du Clic à l'intérieur de l'extrémité du cintre.

Installare ogni cavo Clic all'interno attraverso la parte anteriore dell'estensione.

Inserire e premere ogni tappo Clic nell'estremità della barra.

Leid elke Clic-kabel intern door de voorkant van de extensie.

Duw elke Clic-plug in het uiteinde van het opzetstuur.

Instale cada fio eléctrico do Clic internamente através da parte da frente da extensão.

Insira e aperte cada tampão do Clic para dentro da extremidade do guidador.

各 Clic のワイヤーを、エクステンションのフロント側の内部を通して取り付けます。

各 Clic プラグをバーの先端に挿入して押し込みます。

将每根 Clic 导线从加长杆前部穿入。

分别将一个 Clic 塞子压入加长杆的端部。



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安裝

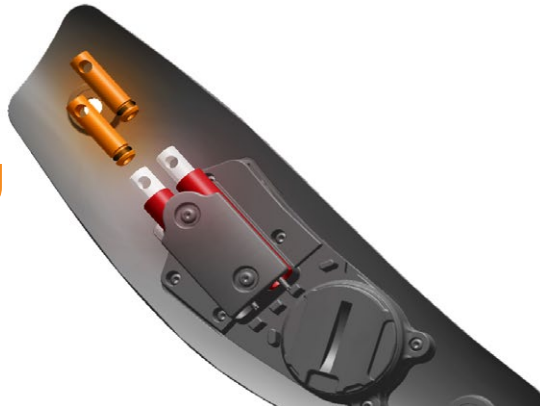
## Remove Seal Plugs

Entfernen der Verschlussstecker  
Extracción de los tapones

Démontage des bouchons  
Rimozione del tappo  
De pluggen verwijderen

Remoção do tampão  
プラグの取り外し  
密封塞拆卸

1



Remove one seal plug for each Blip or Clic to be installed.

Enlevez un capuchon d'étanchéité pour chaque Blip ou Clic que vous allez installer.

Retire um tampão vedante para cada Blip ou Clic a ser instalado.

### NOTICE

Do not discard the seal plugs. To prevent damage caused by moisture, the Blip wires or seal plugs must be installed at all times. Reinstall when a Blip is removed.

Make sure the seal plug o-ring is free of dirt and debris prior to use.

### AVIS

Ne jetez pas ces bouchons. Pour éviter tout dommage dû à l'humidité, les fils des Blips ou les bouchons d'étanchéité doivent être installés en permanence. Remettez le bouchon d'étanchéité en place chaque fois que vous retirez un Blip.

Vérifiez que le joint torique du bouchon d'étanchéité ne présente pas de saleté ou de débris avant de l'insérer.

### NOTIFICAÇÃO

Não descarte os tampões vedantes. Para evitar danos causados por humidade, os fios eléctricos ou os tampões vedantes Blip têm que estar sempre instalados. Volte a instalar quando um Blip seja removido.

Assegure-se de que o vedante tórico (o-ring) do tampão vedante esteja livre de sujidade e de detritos antes de o usar.

Entfernen Sie einen Verschlussstecker für jeden Blip oder Clic, den Sie montieren möchten.

Rimuovere un tappo di tenuta per ogni Blip o Clic da installare.

取り付けた各 Blip または各 Clic から、シール・プラグを 1 つ取り外します。

### HINWEIS

Entsorgen Sie die Verschlussstecker nicht. Um Schäden durch Feuchtigkeit zu vermeiden, müssen immer Blip-Kabel oder Verschlussstecker montiert sein. Bringen Sie die Verschlussstecker wieder an, wenn Sie einen Blip entfernen.

Stellen Sie vor dem Gebrauch sicher, dass der O-Ring der Verschlussstecker frei von Schmutz und Ablagerungen ist.

### AVVISO

Non gettare i tappi di tenuta. Per evitare danni causati da umidità, i cavi dei Blip o i tappi di tenuta devono essere sempre installati. Reinstallare quando viene rimosso un Blip.

Assicurarsi che l'o-ring del tappo di tenuta sia privo di sporczia e detriti prima dell'uso.

### 注意事項

シール・プラグは廃棄しないでください。湿気による損傷を防ぐため、Blip ワイヤまたはシール・プラグは常に取り付けておきます。Blip を取り外したときは、それらを再び取り付けてください。

使用前にシール・プラグの o-リングに汚れやゴミが付着していないことを確認してください。

Retire un tapón de sellado para cada Blip o Clic que desee instalar.

Verwijder één afdichtingsplug voor elke Blip of Clic die gemonteerd za worden.

为每个要安装的 Blip 或 Clic 卸除密封塞。

### AVISO

No tire los tapones de sellado. Para evitar daños por humedad, siempre deben estar colocados en el mando Blip los cables o los tapones de sellado. Vuelva a colocarlos cada vez que desmonte un mando Blip.

Asegúrese de que la junta tórica del tapón de sellado esté limpia, sin suciedad ni residuos, antes de utilizarla.

### MEDEDELING

Gooi de afdichtingspluggen niet weg. Om schade door vocht te vermijden, installeer altijd de Blip-kabels of afdichtingspluggen. Plaats terug wanneer een Blip is verwijderd.

Zorg dat de O-ring van de afdichtingsplug vrij van vuil is voordat u hem gebruikt.

### 注意

请勿丢弃密封塞。为了防止潮湿损坏，必须始终安装 Blip 导线或密封塞。卸下 Blip 时请重新安装。

使用前请确保密封塞 O 型圈上没有污垢和碎屑。



Remove  
Entfernen  
Quitar

Retirer  
Rimuovere  
Verwijderen

Retirar  
取り外し  
拆卸

## Install Wire Connector

Kabelsteckverbinder anbringen  
Instalación del conector del cable

Installer le connecteur électrique  
Installare il connettore cavi  
Het kabelaansluitstuk monteren

Instalar a ligação do fio eléctrico  
ワイヤー・コネクターの取り付け  
安装导线接头



Insert the wire connector(s) into the Shift Brain. The wire connector is fully inserted when the detent is felt.

Führen Sie den bzw. die Kabelsteckverbinder in das Shift Brain ein. Der Kabelsteckverbinder ist vollständig eingesteckt, wenn er spürbar einrastet.

Inserte el conector o conectores del cable en el Shift Brain. El conector del cable estará totalmente insertado cuando perciba que hace tope.

Insérez le(s) connecteur(s) dans le Shift Brain. Le connecteur électrique est correctement inséré lorsque vous sentez un déclic.

Inserire i connettori dei cavi nello Shift Brain. Il connettore del cavo è inserito completamente quando se ne avverte l'arresto.

Stop het/de kabelaansluitstuk(ken) in de Shift Brain. Het kabelaansluitstuk is volledig ingebracht wanneer het palletje wordt gevoeld.

Insira as ligações do(s) fio(s) eléctrico(s) para dentro do Shift Brain. A ligação do fio eléctrico está completamente inserida quando se sentir que encaixou.

ワイヤー・コネクターを Shift Brain 内に挿入します。戻り止めに収まった感触があれば、ワイヤー・コネクターは完全に挿入されています。

把导线接头插入 Shift Brain。当感觉棘爪勾住了，则表明导线接头完全插好了。



Install  
Einbauen  
Instalar

Installer  
Installare  
Monteren

Instalar  
取り付け  
安装

## Install the Shift Brain

Shift Brain montieren  
Instalación del Shift Brain

Installer le Shift Brain  
Installare lo Shift Brain  
De Shift Brain monteren

Instalar o Shift Brain  
Shift Brain の取り付け  
安裝 Shift Brain



Insert the wire and wire connector into the front side of the extension opening. Slide the Shift Brain toward the front of the extension until the bolt holes are aligned. Insert the bolts and tighten.

Insérez le fil et le connecteur dans l'ouverture avant de l'extension. Tirez le Shift Brain vers l'avant de l'extension jusqu'à ce que les trous des vis soient parfaitement alignés. Insérez les vis et serrez-les.

Inserir o fio eléctrico e a sua ligação para dentro do lado da frente da abertura da extensão. Fazer deslizar o Shift Brain em direcção ao lado da frente da extensão, até que os orifícios para os pernos fiquem alinhados. Insira os pernos e aperte.



Führen Sie das Kabel und den Kabelsteckverbinder in die Vorderseite der Öffnung des Aufsatzes ein. Schieben Sie das Shift Brain zur Vorderseite des Aufsatzes, bis die Schraubenbohrungen aufeinander ausgerichtet sind. Setzen Sie die Schrauben ein und ziehen Sie sie fest.

Inserire il cavo e il connettore del cavo nella parte anteriore dell'apertura dell'estensione. Far scorrere lo Shift Brain fino alla parte anteriore dell'estensione fino a che i fori del bullone non sono allineati. Inserire i bulloni e serrarli.

ワイヤーとワイヤー・コネクターを、エクステンション開口部のフロント側の内部に挿入します。Shift Brain をエクステンションのフロント側にスライドさせ、ボルトの穴を揃えます。ボルトを挿入して、締めます。



Inserte el cable y el conector del cable en la parte delantera del Shift Brain. Deslice el Shift Brain hacia la parte delantera de la extensión, hasta que los orificios de los pernos queden alineados. Inserte los pernos y apriete.

Stop de kabel en het kabelaansluitstuk in de voorkant van de opening van de extensie. Schuif de Shift Brain naar de voorkant van de extensie totdat beide gaten zich op één lijn bevinden. Breng de bouten aan en draai ze vast.

把导线和导线接头插入加长杆开口的前侧。把 Shift Brain 滑向加长杆前侧，直至螺栓孔相互对齐。插入螺栓并拧紧。



## Install Computer Mount

Fahrradcomputerhalterung  
anbringen  
Instalación del soporte del  
ordenador

Installer la fixation de l'ordinateur

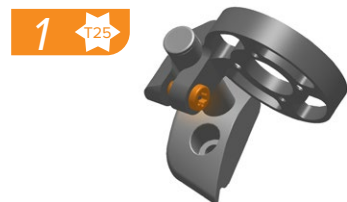
Installare i supporti del computer

De computerhouder monteren

Instalar o acoplador de montagem  
do computador

コンピュータ・マウントの取り付け

安裝码表底座



Loosen the computer mount bolt. Remove the computer mount from the post on the computer mount bracket. Remove the seal plug from the post. Set the seal plug aside.

Lösen Sie die Schraube der Fahrradcomputerhalterung. Entfernen Sie die Fahrradcomputerhalterung von dem Stift an der Befestigung der Fahrradcomputerhalterung. Entfernen Sie den Verschlussstopfen von dem Stift. Legen Sie den Verschlussstopfen beiseite.

Aflobe el perno de montaje del ordenador. Retire el soporte del ordenador del poste del soporte de montaje del ordenador. Retire el tapón de sellado del poste. Deje el tapón de sellado a un lado.



Dévissez la vis de la fixation de l'ordinateur. Déposez la fixation de l'ordinateur située sur le support de fixation de l'ordinateur. Enlevez le capuchon d'étanchéité du support. Mettez le capuchon d'étanchéité de côté.

Svitare il bullone del supporto del computer. Rimuovere il supporto del computer dal perno sulla staffa del supporto del computer. Rimuovere il tappo di tenuta dal perno. Mettere da parte il tappo di tenuta.

Draai de bout van de computerhouder los. Verwijder de computerhouder van de stang op de beugel voor computerhouder. Verwijder de afdichtingsplug van de stang. Leg de afdichtingsplug opzij.

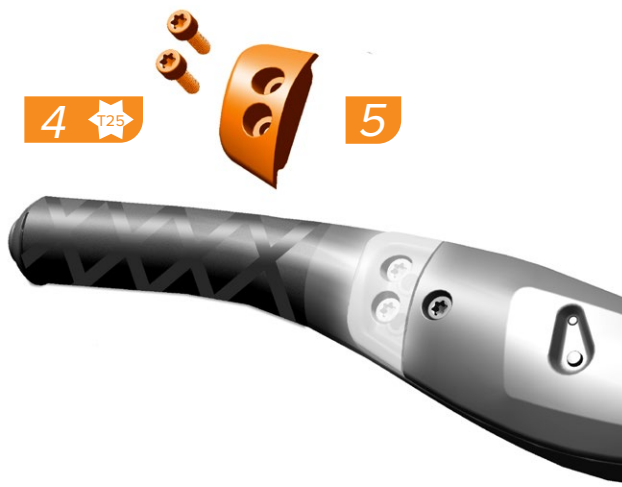


Afrouxe o perno do acoplador de montagem do computador. Retire o acoplador de montagem do computador do poste que está no suporte de montagem do computador. Retire o tampão vedante do poste. Guarde o tampão vedante.

コンピュータ・マウントのボルトを緩めます。コンピュータ・マウントをコンピュータ・マウント・ブラケットのポストから取り外します。ポストからシール・プラグを取り外します。シール・プラグは失くさないように取っておきます。

旋松码表底座螺栓。把码表底座从码表底座支架的杆上卸除。从杆上卸除密封塞。把密封塞放在一旁。





Remove the computer mount cover. Set the bolts aside.

Enlevez le support de fixation de l'ordinateur. Mettez les vis de côté.

Retire a cobertura do apoio de montagem do computador. Guarde os pernos.

Entfernen Sie die Abdeckung der Fahrradcomputerhalterung. Legen Sie die Schrauben beiseite.

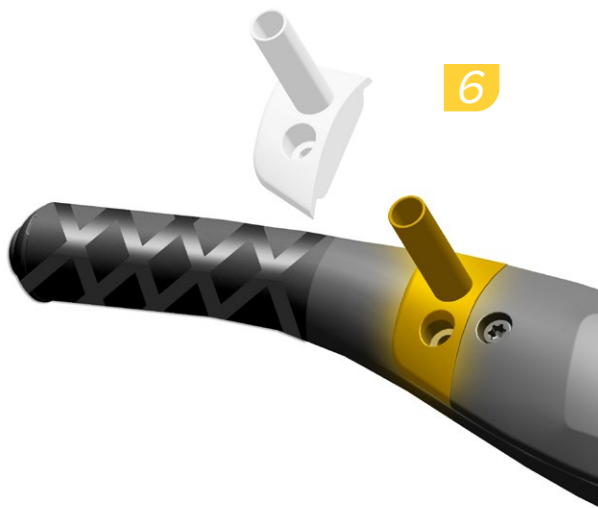
Rimuovere il coperchio di supporto del computer. Mettere da parte i bulloni.

コンピュータ・マウントのカバーを取り外します。ボルトは失くさないように取っておきます。

Retire la tapa del soporte del ordenador. Deje los pernos a un lado.

Verwijder de kap van de computerhouder. Leg de bouten opzij.

卸除码表底座的盖子。把螺栓放在一旁。



Install the computer mount bracket.

Installez le support de fixation de l'ordinateur.

Instale o suporte de montagem do computador.

Bringen Sie die Befestigung der Fahrradcomputerhalterung an.

Installare la staffa del supporto del computer.

コンピュータ・マウント・ブラケットを取り付けます。

Instale el soporte de montaje del ordenador.

Monteer de beugel voor computerhouder.

安装码表底座支架。



Tighten the bolts on the computer mount bracket.

Serrez les vis du support de fixation de l'ordinateur.

Aperte os pernos no suporte de montagem do computador.

Ziehen Sie die Schrauben der Befestigung der Fahrradcomputerhalterung fest.

Serrare i bulloni sulla staffa del supporto del computer.

コンピュータ・マウント・ブラケットのボルトを締めます。

Apriete los pernos del soporte de montaje del ordenador.

Draai de bouten op de beugel voor computerhouder vast.

在码表底座支架上旋紧螺栓。



Remove/Loosen Entfernen/Lösen Quitar/Aflojar Retirer/Desserrer Retirar/Desapertar 取り外し/緩める 拆卸/旋松



Install Einbauen Installieren Installar 取り付け 安装



Torque Drehmoment Coppia Momento de torção Par de apriete Aandraaimoment 締め付け 扭緊





Install the seal plug.

Installez le capuchon d'étanchéité.

Instale o tampão vedante.

Setzen Sie den Verschlussstopfen ein.

Installare il tappo di tenuta.

シーล・プラグを取り付けます。

Instale el tapón de sellado.

Breng de afdichtingsplug aan.

安装密封塞。

Install the computer mount onto the post of the computer mount bracket.

Installez la fixation de l'ordinateur sur le support de fixation de l'ordinateur.

Instale o acoplador de montagem do computador no poste do suporte de montagem do computador.



Montieren Sie die Fahrradcomputerhalterung auf dem Stift der Befestigung der Fahrradcomputerhalterung.

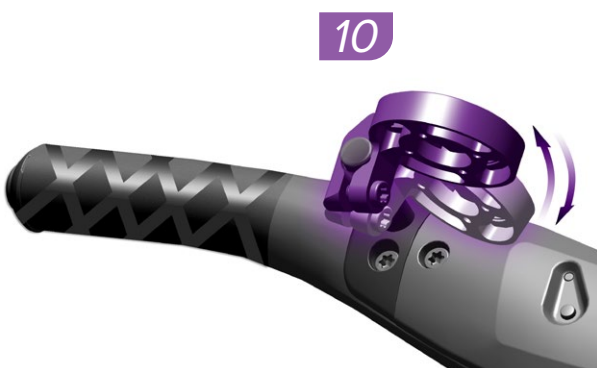
Installare il supporto del computer sul perno sulla staffa del supporto del computer.

コンピュータ・マウントをコンピュータ・マウント・ブラケットのポストに取り付けます。

Instale el soporte del ordenador en el poste del soporte de montaje del ordenador.

Monteer de computerhouder op de stang van de beugel voor computerhouder.

把码表底座安装在码表底座支架的杆上。



Adjust the computer mount on the post.

Réglez la position de la fixation de l'ordinateur sur le support.

Ajuste o acoplador de montagem do computador no poste.

Richten Sie die Fahrradcomputerhalterung auf dem Stift aus.

Regolare il supporto del computer sul perno.

コンピュータ・マウントをポスト上で調節します。

Ajuste el soporte del ordenador en el poste.

Pas de computerhouder op de stang naar wens aan.

在杆上调整码表底座。



Tighten the bolt.

Serrez la vis.

Aperte o perno.

Ziehen Sie die Schraube fest.

Serrare il bullone.

ボルトを締めます。

Apriete el perno.

Draai de bout vast.

旋紧螺栓。



## Insert Positions

Positionen des Einsatzes  
Posiciones del inserto

Positions des inserts  
Posizioni di inserimento  
Posities van het inzetstuk

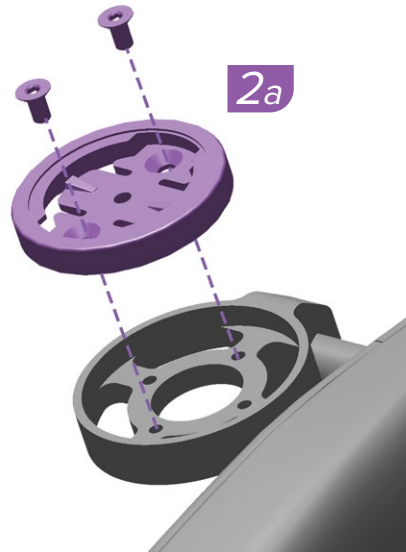
Posições do inserto  
インサートの位置決め  
嵌件位置



Install the insert with the bolt holes at the 6 and 12 o'clock position for Garmin® and Bryton® computers (2a), and 3 and 9 o'clock position for Wahoo® computers (2b).

Setzen Sie den Einsatz für Garmin- und Bryton-Computer mit den Schraubenlöchern an der 6- und 12-Uhr-Position (2a) und für Wahoo-Computer mit den Schraubenlöchern an der 3- und 9-Uhr-Position (2b) ein.

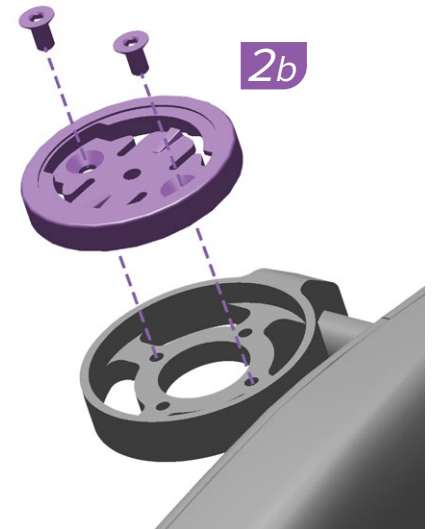
Instale el inserto con los orificios para pernos en la posición de las 6 y las 12 en punto, en el caso de ordenadores Garmin y Bryton (2a), y en la posición de las 3 y las 9 en punto, en el caso de ordenadores Wahoo (2b).



Installez l'insert en positionnant les trous de vis à 6 heures et à midi sur le cadran d'une horloge pour les ordinateurs Garmin et Bryton (2a) et à 3 heures et 9 heures pour les ordinateurs Wahoo (2b).

Installare l'inserto con i fori dei bulloni nella posizione corrispondente alle ore 6 e 12 per i computer Garmin e Bryton (2a) e la posizione corrispondente alle ore 3 e 9 per i computer Wahoo (2b).

Breng het inzetstuk aan met de boutgaten op de posities 6 en 12 uur voor Garmin en Bryton computers (2a) en op de posities 3 en 9 uur voor Wahoo computers (2b).



Instale o inserto com os orificios para os pernos nas posições das 6 e das 12 horas do relógio para os computadores Garmin e Bryton (2a), e nas posições das 3 e das 9 horas do relógio para computadores Wahoo (2b).

Garmin および Bryton コンピュータ (2a) の場合は 6 時と 12 時のボルト穴を使用して、また Wahoo コンピュータ (2b) の場合は 3 時と 9 時のボルト穴を使用して、インサートを取り受けます。

对于 Garmin 和 Bryton 码表 (2a)，请安装嵌件，使螺栓孔位于 6 点钟和 12 点钟位置。对于 Wahoo 码表 (2b)，请安装嵌件，使螺栓孔位于 3 点钟和 9 点钟位置。



Tighten the bolts.

Serrez les vis.

Aperte os pernos.

Ziehen Sie die Schrauben fest.

Serrare i bulloni.

ボルトを締めます。

Apriete los pernos.

Draai de bouten vast.

旋紧螺栓。

## System Pairing

Koppeln des Systems  
Emparejamiento del sistema

Synchronisation du système  
Accoppiamento del sistema  
Het systeem koppelen

Emparelhamento de sistema  
システムのペアリング  
系統配对

The Vuka Shift AXS must be paired with the derailleurs. Pairing allows each component to communicate when a shift command is transmitted.

Das Vuka Shift AXS muss mit dem Umwerfer und dem Schaltwerk gekoppelt werden. Die Kopplung ermöglicht die Kommunikation zwischen den Komponenten, wenn ein Schaltbefehl übertragen wird.

El sistema Vuka Shift AXS debe emparejarse con los desviadores. El emparejamiento permite que cada componente pueda comunicarse con el sistema cuando se transmita una orden de cambio de marcha.

Il faut synchroniser le Vuka Shift AXS avec les dérailleurs. La synchronisation permet à chaque composant de communiquer lorsque l'ordre de passage de vitesse est transmis.

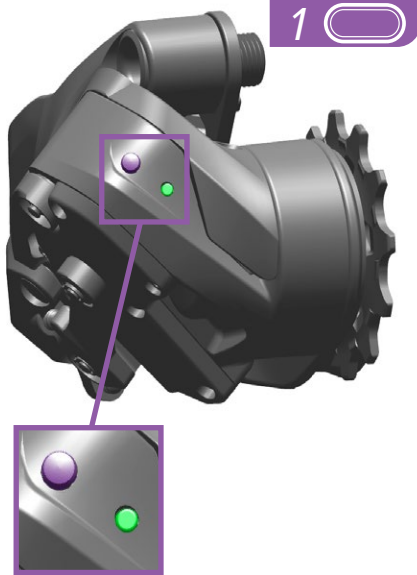
Il Vuka Shift AXS deve essere accoppiato con i deragliatori. L'accoppiamento consente a ciascun componente di comunicare quando viene trasmesso un comando di cambio.

De Vuka Shift AXS moet aan de derailleurs worden gekoppeld. De koppeling zorgt voor het communiceren van elk component wanneer een schakelopdracht wordt verzonden.

O Vuka Shift AXS tem que ser emparelhado com os desviadores/derailleurs. O emparelhamento permite que cada componente comunique quando um comando de mudança for transmitido.

Vuka Shift AXS は、ディレイラーとペアリングする必要があります。ペアリングすることにより、シフト・コマンドを送信して各コンポーネントが通信できるようになります。

Vuka Shift AXS 必須与变速器配对。配对的目的是让每个组件在变速命令发出时能进行通信。



Begin the pairing session at the rear derailleur. Press and hold the AXS button on the rear derailleur until the green LED blinks slowly, then release.

The pairing session will time out after 30 seconds of inactivity.

Beginnen Sie mit der Kopplung am Schaltwerk. Halten Sie die AXS-Taste am Schaltwerk gedrückt, bis die grüne LED langsam blinkt. Lassen Sie dann die Taste wieder los.

Die Kopplungssitzung wird nach 30 Sekunden Inaktivität automatisch beendet.

Empiece la sesión de emparejamiento por el desviador trasero. Mantenga presionado el botón AXS del desviador trasero hasta que el LED verde parpadee lentamente y suéltelo a continuación.

La sesión de emparejamiento terminará después de 30 segundos de inactividad.

Commencez par synchroniser le dérailleur arrière. Maintenez appuyé le bouton AXS situé sur le dérailleur arrière jusqu'à ce que la DEL verte clignote lentement, puis relâchez le bouton.

La synchronisation s'interrompt au bout de 30 secondes d'inactivité.

Iniziare la sessione di accoppiamento sul deragliatore posteriore. Tenere premuto il tasto AXS sul deragliatore posteriore fino a che il LED verde non lampeggia lentamente, quindi rilasciarlo.

La sessione di accoppiamento scadrà dopo 30 secondi di inattività.

Start de koppelingsprocedure aan de achterderrailleur. Druk en houd de AXS-knop op de achterderrailleur ingedrukt totdat de groene LED langzaam knippert en laat vervolgens los.

De koppelingsprocedure stopt na 30 seconden van inactiviteit.

Inicie a sessão de emparelhamento no desviador/derrailleur traseiro. Pressione e segure o botão AXS no derailleur traseiro até que o LED verde pisque devagar, e então solte-o.

A sessão de emparelhamento será automaticamente cancelada (time out) decorridos 30 segundos de inactividade.

ペアリングの作業は、リア・ディレイラーから始まります。リア・ディレイラーの AXS ボタンを押して保持し、緑色の LED がゆっくりと点滅を始めたら、ボタンを放しません。

ペアリングのセッションは、30 秒間何もしないとタイムアウトになります。

开始后变速器的配对操作。按住后变速器上的 AXS 按钮，直到绿色 LED 缓慢地闪烁，再放开。

若 30 秒内不活跃，则配对操作将超时。



Press and hold  
Gedrückt halten  
Mantener presionado

Maintenir appuyé  
Premere e tenere premuto  
Druk en ingedrukt houden

Pressione e segure  
押しして保持  
按住

The rear derailleur LED and the LED on the device being paired will blink quickly when the devices are successfully paired.

Die Schaltwerk-LED und die LED an der zu koppelnden Komponente beginnen schnell zu blinken, wenn die Komponenten erfolgreich gekoppelt sind.

El LED del desviador trasero y el del dispositivo que se está emparejando parpadearán rápidamente cuando ambos dispositivos hayan quedado correctamente emparejados.

La DEL du dérailleur arrière ainsi que la DEL de l'appareil en cours de synchronisation vont se mettre à clignoter rapidement lorsque les appareils seront synchronisés.

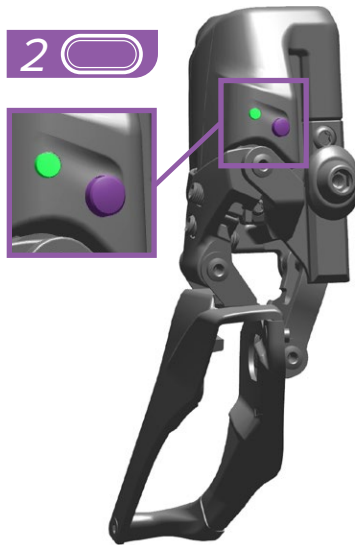
Il LED del deragliatore posteriore e il LED sul dispositivo da accoppiare lampeggiano rapidamente quando i dispositivi vengono accoppiati correttamente.

De achterderailleur-LED en de LED op het te koppelen apparaat knippen snel wanneer de koppeling tussen de apparaten tot stand is gebracht.

O LED do desviador/derailleur traseiro e o LED no dispositivo que está a ser emparelhado irão piscar rapidamente quando os dispositivos estiverem emparelhados com sucesso.

正しくペアリングされると、リア・ディレイラーのLEDとペアリングされたデバイスのLEDが素早く点滅します。

如果配对成功，则后变速器的LED跟与之配对装置的LED将会快速闪烁。



**For 2x systems:** Press and hold the AXS button on the front derailleur until the green LED blinks quickly, then release.

**Für 2-fach-Systeme:** Halten Sie die AXS-Taste am Umwerfer gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Taste los.

**Para los sistemas 2x:** Mantenga presionado el botón AXS del desviador delantero hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación.

**Pour les systèmes 2x :** maintenez appuyé le bouton AXS situé sur le dérailleur avant jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton.

**Per sistemi 2x:** Tenere premuto il tasto AXS sul deragliatore anteriore fino a che il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo.

**Voor 2x systemen:** Druk en houd de AXS-knop op de voorderaillleur ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los.

**Para sistemas 2x:** Pressione e segure o botão AXS no desviador/derailleur da frente até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o.

**2x システムの場合:** フロント・ディレイラーの AXS ボタンを押して保持し、緑色のLEDが素早く点滅したら、ボタンを放します。

**仅适用于 2x 系统:** 按住前变速器上的 AXS 按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。



Press and hold the AXS button on each Vuka Shift AXS extension until the green LED blinks quickly, then release.

Halten Sie die AXS-Taste an jedem Vuka Shift AXS-Aufsatz gedrückt, bis die grüne LED schnell blinkt. Lassen Sie dann die Taste los.

Mantenga presionado el botón AXS de cada extensión Vuka Shift AXS hasta que el LED verde parpadee rápidamente y suéltelo a continuación.

Maintenez appuyé le bouton AXS de chaque extension Vuka Shift AXS jusqu'à ce que la DEL verte clignote rapidement, puis relâchez le bouton.

Premere e tenere premuto il pulsante AXS su ogni estensione Vuka Shift AXS finché il LED verde non lampeggia rapidamente, quindi rilasciarlo.

Druk en houd de AXS-knop op elke Vuka Shift AXS-extensie ingedrukt totdat de groene LED snel knippert en laat vervolgens los.

Pressione e segure o botão AXS em cada extensão Vuka Shift AXS, até que o LED verde pisque rapidamente, e então solte-o.

それぞれの Vuka Shift AXS エクステンションの AXS ボタンを押して保持し、緑色のLEDが素早く点滅したら、ボタンを放します。

按住每个 Vuka Shift AXS 加长杆上的 AXS 按钮，直到绿色 LED 快速地闪烁，再放开。

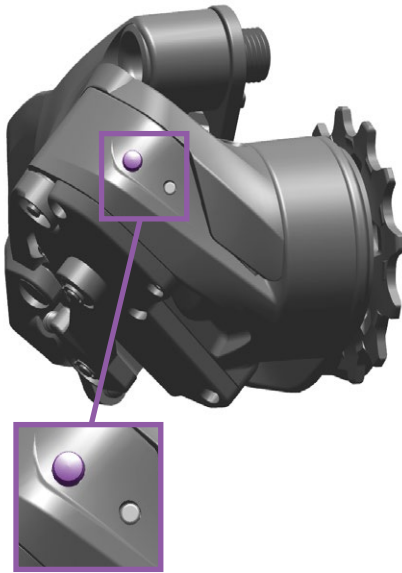


Press and hold  
Gedrückt halten  
Mantener presionado

Maintenir appuyé  
Premere e tenere premuto  
Druk en ingedrukt houden

Pressione e segure  
押しして保持  
按住

4



Press and release the AXS button on the rear derailleur to end the pairing session, or wait 30 seconds for the session to time out. The green LED will stop blinking.

Drücken Sie die AXS-Taste am Schaltwerk und lassen Sie sie wieder los, um die Kopplung zu beenden. Sie können auch 30 Sekunden warten, bis die Kopplung automatisch beendet wird. Die grüne LED hört auf zu blinken.

Para finalizar la sesión de emparejamiento, presione y suelte el botón AXS del desviador trasero, o bien espere 30 segundos para que la sesión termine automáticamente. El LED verde dejará de parpadear.

Pour terminer le processus de synchronisation, appuyez une fois sur le bouton AXS situé sur le dérailleur arrière ou attendez 30 secondes que le processus de synchronisation s'interrompe. La DEL verte cessera alors de clignoter.

Premere e rilasciare il tasto AXS sul deragliatore posteriore per terminare la sessione di accoppiamento, oppure attendere 30 secondi affinché la sessione scada. Il LED verde smette di lampeggiare.

Druk en laat de AXS-knop op de achterderailleur los om de koppelingsprocedure te beëindigen, of wacht 30 seconden en de procedure wordt automatisch gestopt. De groene LED stopt met knipperen.

Pressione e solte o botão AXS no desviador/derailleur traseiro para terminar a sessão de emparelhamento, ou espere 30 segundos para que a sessão termine por esgotamento do período de tempo permitido (time out). O LED verde deixará de piscar.

リア・ディレイラーの AXS ボタンを押して放し、ペアリングのセッションを終了します。または、30 秒待ってセッションをタイムアウトさせます。緑色の LED の点滅が止まります。

按压并放开后变速器上的 AXS 按钮结束配对操作，或等待 30 秒让操作自动结束。绿色 LED 将停止闪烁。

The pairing process does **not** need to be repeated when batteries are removed and/or replaced.

The pairing process **must** be repeated if any components are replaced.

Refer to the *eTap AXS Systems User Manual* for drivetrain component instructions.

Der Kopplungsvorgang braucht **nicht** wiederholt zu werden, wenn Batterien entfernt und/oder eingesetzt werden.

Der Kopplungsvorgang **muss** wiederholt werden, wenn Komponenten ausgetauscht werden.

Eine Anleitung für die Komponenten des Antriebsstrangs finden Sie in der *Bedienungsanleitung für eTap AXS-Systeme*.

**No** es necesario repetir el proceso de emparejamiento tras retirar y/o sustituir las baterías.

El proceso de emparejamiento **debe** repetirse si se sustituye algún componente.

Consulte el *Manual de usuario de los sistemas eTap AXS* para obtener instrucciones sobre los componentes del grupo propulsor.

Il n'est **pas** nécessaire d'effectuer à nouveau le processus de synchronisation lorsque les piles ont été retirées et/ou remplacées.

Il est **nécessaire** d'effectuer à nouveau le processus de synchronisation si l'un des composants a été remplacé.

Pour de plus amples instructions sur les composants de transmission, reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur des systèmes eTap AXS*.

Il processo di accoppiamento **non** deve essere ripetuto quando le batterie vengono rimosse e/o sostituite.

Il processo di accoppiamento **deve** essere ripetuto in caso di sostituzione di componenti.

Fare riferimento al *Manuale utente dei sistemi eTap AXS* per istruzioni sui componenti della trasmissione.

De koppelingsprocedure moet **niet** worden herhaald wanneer de batterijen worden verwijderd en/of vervangen.

De koppelingsprocedure **moet** worden herhaald als er componenten worden vervangen.

Raadpleeg de *eTap AXS-systemen Gebruikershandleiding* voor instructies over de componenten van de aandrijflijn.

O processo de emparelhamento **não** precisa de ser repetido quando as baterias são retiradas e/ou substituídas.

O processo de emparelhamento **tem que** ser repetido se quaisquer componentes forem substituídos.

Consulte o *Manual do Utilizador dos Sistemas eTap AXS* para obter instruções sobre os componente dos sistemas de transmissão.

電池の取り外ししたり、交換した場合には、ペアリングのプロセスを繰り返す必要は**ありません**。

何らかのコンポーネントを交換した場合は、ペアリングのプロセスを繰り返す必要**があります**。

ドライブトレイン（駆動系統）コンポーネントの説明については、*eTap AXS システム・ユーザー・マニュアル*を参照してください。

若发生电池拆卸和 / 或更换，配对流程**无需**再次进行。

若发生任何部件更换，配对流程**必须**再次进行。

参阅《eTap AXS 系统用户手册》了解动力传动系统部件说明。



## Shifting

Schalten  
Cambio de marchas

Passage des vitesses  
Cambio  
Schakelen

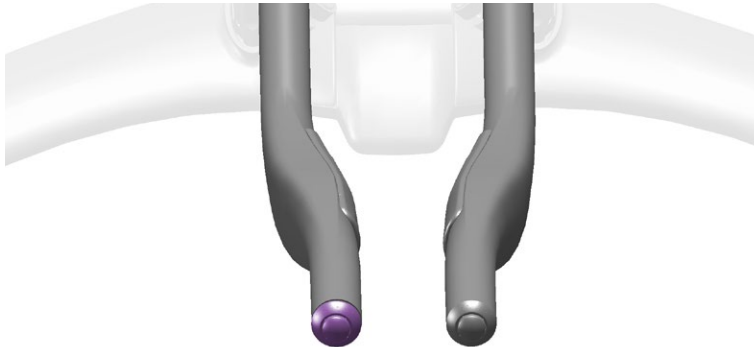
Meter mudanças  
シフティング  
变速

### Rear Derailleur

Schaltwerk  
Desviador trasero

Dérailleur arrière  
Deragliatore posteriore  
Achterderailleur

Desviador/derailleur traseiro  
リア・ディレイラー  
后变速器



Press the right Clic to move the rear derailleur outboard to a smaller cog. Press and hold for multiple shifts.

Appuyez sur le Clic de droite pour décaler le dérailleur arrière vers l'extérieur et passer sur un plus petit pignon. Maintenez-le appuyé pour passer plusieurs pignons à la fois.

Drücken Sie den rechten Clic, um das Schaltwerk nach außen auf einen kleineren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Clic gedrückt, um mehrfach zu schalten.

Premere il Clic destro per spostare il deragliatore posteriore verso l'esterno su una corona più piccola. Premere e tenere premuto per diverse cambiate.

Presione el Clic derecho para desplazar el desviador trasero hacia fuera a un piñón más pequeño. Para cambiar varias veces, manténgalo presionado.

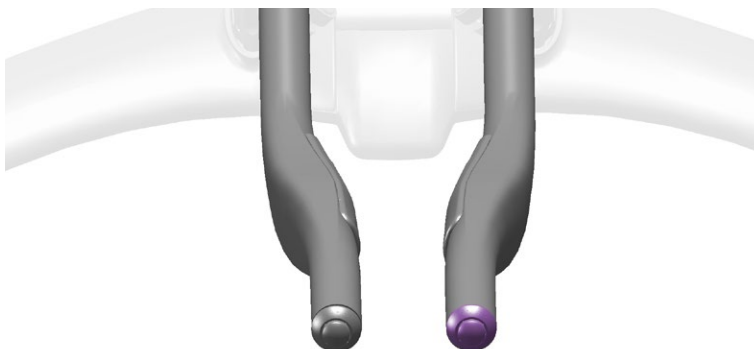
Druk op de rechter Clic om de achterderailleur uitwaarts naar een kleiner tandwiel te brengen. Druk en houd ingedrukt voor meerdere schakelingen.



Carregue no Clic da direita para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "fora" para um carreto mais pequeno. Pressione e segure para meter múltiplas mudanças.

右の Clic を押すと、リア・ディレイラーが、より小さなコグへとアウトボードにシフトします。押し続けて保持すると、複数回シフトします。

按压右边的 Clic，使后变速器向外移动到较小的齿轮上。按住可完成多次变速。



Press the left Clic to move the rear derailleur inboard to a larger cog. Press and hold for multiple shifts.

Appuyez sur le Clic de gauche pour décaler le dérailleur arrière vers l'intérieur et passer sur un plus grand pignon. Maintenez-le appuyé pour passer plusieurs pignons à la fois.

Drücken Sie den linken Clic, um das Schaltwerk nach innen auf einen größeren Zahnkranz zu bewegen. Halten Sie den Clic gedrückt, um mehrfach zu schalten.

Premere il Clic sinistro per spostare il deragliatore posteriore verso l'interno su una corona più grande. Premere e tenere premuto per diverse cambiate.

Presione el Clic izquierdo para desplazar el desviador trasero hacia dentro a un piñón más grande. Para cambiar varias veces, manténgalo presionado.

Druk op de linker Clic om de achterderailleur inwaarts naar een groter tandwiel te brengen. Druk en houd ingedrukt voor meerdere schakelingen.



Carregue no Clic da esquerda para mover o desviador/derailleur traseiro para o lado de "dentro" para um carreto maior. Pressione e segure para meter múltiplas mudanças.

左の Clic を押すと、リア・ディレイラーが、より大きなコグへとインボードにシフトします。押し続けて保持すると、複数回シフトします。

按压左边的 Clic，使后变速器向内移动到较大的齿轮上。按住可完成多次变速。



Adjust  
Einstellen  
Ajustar

Régler  
Regolare  
Afstellen

Ajustar  
調節  
调节

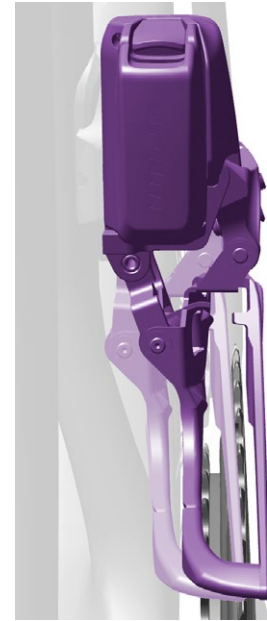
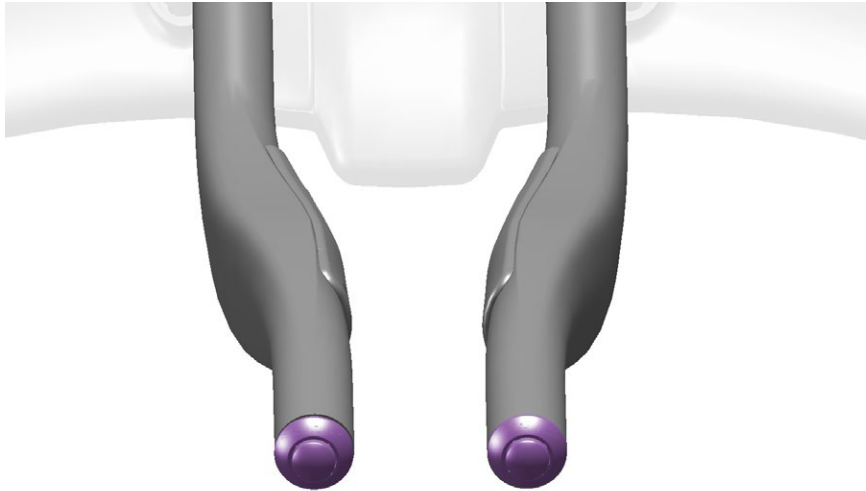


**Front Derailleur**

Umwerfer  
Desviador delantero

Dérailleur avant  
Deragliatore anteriore  
Voorderailleur

Desviador/derailleur da frente  
フロント・ディレイラー  
前変速器



**For 2x systems:** press both Clics simultaneously to move the front derailleur inboard or outboard.

**Pour les systèmes 2x :** appuyez simultanément sur les deux Clics pour décaler le dérailleur avant vers l'intérieur ou l'extérieur.

**Para Sistemas 2x:** Presione simultaneamente ambos os Clics para mover o desviador/derailleur da frente para "dentro" ou para "fora".

**Für 2-fach-Systeme:** Drücken Sie beide Clics gleichzeitig, um den Umwerfer nach innen oder nach außen zu bewegen.

**Per sistemi 2x:** premere entrambi i Clic contemporaneamente per spostare il deragliatore anteriore verso l'interno o verso l'esterno.

**2x システムの場合:** 両方の Clic を同時に押すと、フロント・ディレイラーが、インボードまたはアウトボードにシフトします。

**Para los sistemas 2x:** Presione simultáneamente ambos Clics para mover el desviador delantero hacia dentro o hacia fuera.

**Voor 2x systemen:** druk tegelijkertijd op beide Clics om de voorderailleur naar binnen of buiten te brengen.

**仅限于 2x 系统:** 同时按压两边的 Clics, 可将前变速器向内侧或外侧移动。

If the derailleurs do not respond, repeat the entire pairing process.

Si les dérailleurs ne répondent pas, répétez l'ensemble du processus de synchronisation.

Se os desviadores/derailleurs não responderem, repita todo o processo de emparelhamento outra vez.

Wenn das Schaltwerk und/oder der Umwerfer nicht reagiert, wiederholen Sie den gesamten Kopplungsvorgang.

Se i deragliatori non rispondono, ripetere l'intero processo di accoppiamento.

ディレイラーが反応しない場合は、ペアリングのすべての過程をやり直してください。

Si los desviadores no responden, repita todo el proceso de emparejamiento.

Als de derailleurs niet reageren, herhaal de volledige koppelingsprocedure.

如果变速器没有反应, 则请重复整个配对操作。



Adjust  
Einstellen  
Ajustar

Régler  
Regolare  
Afstellen

Ajustar  
調節  
調節

## Micro Adjustment - Fine Tuning

Mikro-Anpassung - Feinabstimmung

Microajuste - Ajuste fino

Micro-réglages - Ajustement précis

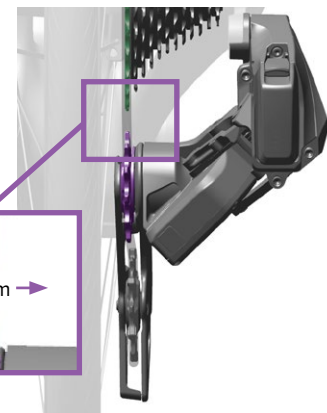
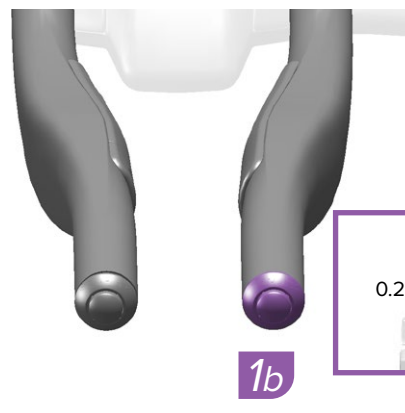
Microregolazione - Taratura

Micro-aanpassing - Fijnafstelling

Micro ajuste - Ajustação fina

マイクロ調節 - ファイン・チューニング

微调功能——微调



Optimize rear derailleur shift performance and eliminate unwanted rasping sounds by fine-tuning the rear derailleur position with micro-adjustments.

Press and hold the shifter AXS button (1a) while pressing the Clic (1b) on the extension bar. Use the left extension AXS button and Clic to adjust the derailleur inboard and improve shifting to an inboard cog. Use the right extension AXS button and Clic to adjust the derailleur outboard and improve shifting to an outboard cog.

The rear derailleur may not appear to move. Watch for the LED to blink to confirm the derailleur executed the command.

Optimieren Sie die Schallleistung des Schaltwerks und verhindern Sie unerwünschte Schleifgeräusche, indem Sie die Position des Schaltwerks mit Mikro-einstellungen justieren.

Halten Sie die AXS-Fernbedienungstaste (1a) gedrückt, während Sie den Clic (1b) am Aufsatz drücken. Verwenden Sie die AXS-Taste und den Clic am linken Aufsatz, um das Schaltwerk nach innen zu justieren und das Schalten auf einen inneren Zahnkranz zu verbessern. Verwenden Sie die AXS-Taste und den Clic am rechten Aufsatz, um das Schaltwerk nach außen zu justieren und das Schalten auf einen äußeren Zahnkranz zu verbessern.

Das Schaltwerk führt möglicherweise keine sichtbare Bewegung aus. Achten Sie darauf, ob die LED blinkt, um zu bestätigen, dass das Schaltwerk den Befehl ausgeführt hat.

Optimice el rendimiento de cambio del desviador trasero y elimine los ruidos no deseados mediante un ajuste fino de la posición del desviador trasero a través de microajustes.

Mantenga presionado el botón AXS del cambio (1a) mientras presiona el Clic (1b) de la barra de extensión. Use el Clic y el botón AXS de la extensión izquierda para ajustar el desviador hacia dentro y mejorar el cambio a un piñón interior. Use el Clic y el botón AXS de la extensión derecha para ajustar el desviador hacia fuera y mejorar el cambio a un piñón exterior.

Puede parecer que el desviador trasero no se mueve. Espere hasta que parpadee el LED, lo que confirma que el desviador ha ejecutado la orden enviada.

Pour optimiser le passage des vitesses du dérailleur arrière et éliminer les bruits indésirables, affinez la position du dérailleur arrière grâce à des micro-réglages.

Maintenez appuyé le bouton AXS de changement de vitesse (1a) tout en appuyant sur le Clic (1b) de l'extension. Utilisez le bouton AXS et le Clic de l'extension de gauche pour ajuster la position du dérailleur vers l'intérieur et améliorer le passage des vitesses sur un plus grand pignon. Utilisez le bouton AXS et le Clic de l'extension de droite pour ajuster la position du dérailleur vers l'extérieur et améliorer le passage des vitesses sur un plus petit pignon.

Il se peut que le dérailleur arrière ne donne pas l'impression de bouger. Lorsque la DEL se met à clignoter, cela signifie que le dérailleur a exécuté la commande.

Optimizzare le prestazioni del cambio del deragliatore posteriore ed eliminare i rumori rasantissimi indesiderati tarando la posizione del cambio con micro-regolazioni.

Premere e tenere premuto il telecomando AXS (1a) premendo il Clic (1b) sulla barra di estensione. Utilizzare il pulsante AXS sull'estensione sinistra e il Clic per regolare il deragliatore verso l'interno e migliorare il passaggio a un pignone interno. Utilizzare il pulsante AXS sull'estensione destra e il Clic per regolare il deragliatore verso l'esterno e migliorare il passaggio a un pignone esterno.

Potrebbe sembrare che il deragliatore posteriore non si muova. Osservare il lampeggiamento del LED per confermare che il deragliatore abbia eseguito il comando.

Optimaliseer de schakelprestaties van de achterderrailleur en elimineer ongewenste schuurgeluiden door de positie van de achterderrailleur fijn af te stellen.

Druk en houd de AXS-knop van de shifter (1a) ingedrukt terwijl u de Clic (1b) op het opzetstuk wordt gedrukt. Gebruik de linker extensie AXS-knop en Clic om de derailleur naar binnen aan te passen en het schakelen naar een inwaarts tandwiel te verbeteren. Gebruik de rechter extensie AXS-knop en Clic om de derailleur naar buiten aan te passen en het schakelen naar een uitwaarts tandwiel te verbeteren.

De achterderrailleur mag niet bewegen. Controleer of de LED knippert als bevestiging dat de derailleur de opdracht heeft uitgevoerd.

Optimize o desempenho do meter das mudanças no derailleur traseiro e elimine sons de raspar indesejáveis fazendo uma afinação fina da posição do derailleur traseiro com micro-ajustes.

Pressione e segure o botão AXS do comando das mudanças (1a) enquanto carrega no Clic (1b) na extensão do guidador. Use o botão AXS da extensão da esquerda e o Clic para ajustar o derailleur para "dentro" e melhorar a transferência para um carreto mais para "dentro". Use o botão AXS da extensão da direita e o Clic para ajustar o derailleur para "fora" e melhorar a transferência para um carreto mais para "fora".

O derailleur traseiro poderá parecer que não se move. Observe que o LED pisque para confirmar que o derailleur executou o comando.

リア・ディレイラーの位置をマイクロ調節するファイン・チューニングを行って、リア・ディレイラーのシフト性能を最大限に発揮し、不要なきしみ音を取り除きます。

エクステンション・バーのClic (1b) を押しながら、シフターのAXSボタン (1a) を押し続けて保持します。左のエクステンションのAXSボタンとClicを使用して、ディレイラーをインボードに調節し、インボード・コグへのシフティングを改善します。右のエクステンションのAXSボタンとClicを使用して、ディレイラーをアウトボードに調節し、アウトボード・コグへのシフティングを改善します。

リア・ディレイラーは、動きを見せない場合があります。LEDが点滅するのを見て、ディレイラーに調節が行われたことを確認します。

用微调功能来对后变速器的位置进行微调，使后变速器的变速性能得到优化以及消除刺耳的摩擦音。

按住指拨AXS按钮 (1a)，同时按压加长杆上的Clic (1b)。使用左侧加长杆AXS按钮和Clic来将变速器向内侧调整，使其更靠近内侧齿盘。使用右侧加长杆AXS按钮和Clic来将变速器向外侧调整，使其更靠近外侧齿盘。

后变速器可能不会移动。等待LED闪烁，确认变速器执行了命令。



Adjust  
Einstellen  
Ajustar

Régler  
Regolare  
Afstellen

Ajustar  
調節  
調整

## LED and Battery Overview

Übersicht über die LEDs und Batterien  
Descripción general del LED  
y la batería

Présentation des batteries et des DEL  
Panoramica del LED e della batteria  
Overzicht van de LEDs en batterijen

Perspectiva geral do LED e da bateria  
LED および電池の概要  
LED 和電池概述

### Shifter LED Status

LED-Statusanzeige für Schalthebel  
Estado de la batería del cambio


Indication de la DEL du levier de  
dérailleur

Stato del LED del deragliatore  
Status van de shifter LED

Estado do LED do comando de  
mudanças


シフターの LED の状態  
指拨 LED 状态



●  6-24 months  
6-24 Monate  
6-24 meses


6 à 24 mois  
6-24 mesi  
6-24 maanden

6-24 meses  
6-24 个月

●  1-6 months  
1-6 Monate  
1-6 meses

1 à 6 mois  
1-6 mesi  
1-6 maanden

1-6 meses  
1-6 个月

☀  < 1 month  
< 1 Monat  
< 1 mes

< 1 mois  
< 1 mese  
< 1 maand

< 1 mês  
< 1 个月

The LED illuminates when a shift is performed. The color of the LED indicates the ride time remaining.

La DEL s'allume lorsque le changement de vitesse a été effectué. La couleur de la DEL indique la durée d'autonomie restante.

O LED acende quando é metida uma mudança. A cor do LED indica o tempo de ciclismo que lhe resta.

Die LED leuchtet, wenn ein Schaltvorgang durchgeführt wird. Die Farbe der LED gibt die verbleibende Fahrzeit an.

Il LED si illumina durante un cambio di marcia. Il colore del LED indica il tempo di guida rimanente.

シフトを行うと LED が点灯します。LED の色は、残りの乗車可能時間を示しています。

El LED se ilumina al realizar un cambio. El color del LED indica el tiempo de marcha restante.

De LED brandt wanneer wordt geschakeld. De kleur van de LED geeft de resterende fietstijd aan.

变速时，LED 灯会亮起。LED 的颜色表示剩余的骑行时间。



## Shifter Battery Replacement

Remplacement de la pile

Substituição da bateria do comando das mudanças

Wechseln der Schalthebelbatterien

Sostituzione della batteria del cambio

シフターの電池の交換

Sustitución de la batería del cambio

De batterij in de shifter vervangen

指拨電池更換

### ⚠️ WARNING

Consult the battery manufacturer for safe handling instructions.

Keep the battery out of reach of children. Do not put the battery in your mouth. If ingested, seek medical attention immediately.

Do not use sharp objects to remove batteries.

### ⚠️ AVERTISSEMENT

Pour une utilisation en toute sécurité, consultez les instructions du fabricant de la pile.

Maintenez la pile hors de la portée des enfants. Ne mettez pas la pile dans votre bouche. En cas d'ingestion, consultez immédiatement un médecin.

N'utilisez pas d'objet pointu pour retirer les piles.

### ⚠️ AVISO

Consulte o fabricante da pilha para obter instruções de manejo seguro.

Mantenha a pilha fora do alcance das crianças. Não meta a pilha na sua boca. Se a ingerir, busque imediatamente cuidados médicos.

Não use quaisquer objectos aguçados para retirar as pilhas.

### ⚠️ WARNUNG

Wenden Sie sich bezüglich Informationen zur sicheren Handhabung von Batterien an den Batteriehersteller.

Bewahren Sie die Batterie außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Nehmen Sie die Batterie nicht in den Mund. Falls Sie die Batterie verschlucken, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

Verwenden Sie keine spitzen Gegenstände, um die Batterien herauszuhebeln.

### ⚠️ AVVERTENZA

Consultare il produttore della batteria per istruzioni per una manipolazione sicura.

Tenere la batteria al di fuori della portata dei bambini. Non mettere in bocca la batteria. In caso di ingestione consultare immediatamente un medico.

Non utilizzare alcun oggetto appuntito per rimuovere le batterie.

### ⚠️ 警告

安全な取り扱い方法について、電池メーカーにお問い合わせください。

電池は子供の手の届かない場所に保管してください。電池は口の中に入れてください。電池を飲み込んだ場合は、直ちに医師の指導を仰いでください。

電池を取り外す際は、尖った物を使用しないでください。

### ⚠️ ATENCIÓN

Consulte las instrucciones de seguridad en el manejo de la batería indicadas por su fabricante.

Mantenga la batería fuera del alcance de los niños. No se introduzca la batería en la boca. En caso de ingestión, busque atención médica de inmediato.

No utilice objetos punzantes para sacar la batería.

### ⚠️ WAARSCHUWING

Neem contact op met de fabrikant van de batterij hoe deze op een veilige manier te gebruiken.

Houd de batterij uit de buurt van kinderen. Steek de batterij niet in uw mond. Indien ingeslikt, raadpleeg onmiddellijk een arts.

Gebruik geen scherpe voorwerpen om de batterij te verwijderen.

### ⚠️ 警告

参阅电池厂商说明书了解安全操作说明。

将电池放在儿童拿不到的地方。请勿将电池放入口中。如不慎吞咽，请立即就医。

请勿使用尖锐物体卸除电池。



Remove the Shift Brain. Use a coin or your fingers to rotate the battery cover counter-clockwise until it stops. Remove the battery cover and battery.

Retirez le Shift Brain. À l'aide d'une pièce de monnaie ou de vos doigts, tournez le couvercle de la pile dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'arrête. Retirez le couvercle de la pile, ainsi que la pile.

Retire o Shift Brain. Use uma moeda ou os seus dedos para rodar a tampa da bateria no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até que ela pare. Retire a tampa da bateria e a bateria.

Entfernen Sie das Shift Brain. Drehen Sie die Batterieabdeckung mit einer Münze oder mit den Fingern bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn. Entfernen Sie die Batterieabdeckung und die Batterie.

Rimuovere lo Shift Brain. Utilizzare una moneta o le dita per ruotare il coperchio della batteria in senso antiorario fino all'arresto. Rimuovere il coperchio della batteria e la batteria.

Shift Brain を取り外します。コインまたは指を使用して、電池カバーを左に止まるまで回します。電池カバーと電池を取り外します。

Retire el Shift Brain. Use una moneda o los dedos para girar la tapa de la batería en sentido antihorario hasta que se detenga. Saque la tapa de la batería y la propia batería.

Verwijder de Shift Brain. Gebruik vervolgens een muntstuk of uw vingers om het batterijdeksel tegen de klok in te draaien tot het stopt. Verwijder het batterijdeksel en de batterij.

卸除 Shift Brain。用硬币或手指逆时针转动电池盖，直至转不动。卸下电池盖和电池。



1



2



3



Insert a new CR2032 battery with the positive + sign facing into the cover.

Insérez une pile CR2032 neuve avec son côté positif (signe +) tourné vers l'intérieur du couvercle.

Instale uma nova pilha CR2032 com o sinal + do positivo virado para dentro da tampa.

Setzen Sie eine neue CR 2032-Batterie mit dem Pluszeichen (+) zur Abdeckung ein.

Installare una nuova batteria CR2032 con il segno + (positivo) rivolto all'interno del coperchio.

新しい CR2032 型電池を、+の印をカバー内に向けて取り付けます。

Instale una batería CR2032 nueva con el signo + positivo apuntando hacia la tapa.

Installeer een nieuwe CR2032 batterij met het plus + teken naar het deksel gericht.

將新的 CR2032 電池裝入電池蓋，帶有 + 符号的一側先進入。



Make sure the o-ring on the battery cover is installed correctly in the groove, then insert the battery and battery cover into the Shift Brain.

Use a coin or your fingers to rotate the battery cover clockwise until it stops.

Install the Shift Brain.

Stellen Sie sicher, dass der O-Ring auf der Batterieabdeckung richtig in der Nut sitzt, und setzen Sie dann die Batterie und die Batterieabdeckung in das Shift Brain ein.

Drehen Sie die Batterieabdeckung mit einer Münze oder mit den Fingern bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn.

Bringen Sie das Shift Brain an.

Asegúrese de que la junta tórica de la tapa de la batería esté correctamente instalada en la ranura y, a continuación, introduzca la batería y su tapa en el Shift Brain.

Use una moneda o los dedos para girar la tapa de la batería en sentido horario hasta que se detenga.

Instale el Shift Brain.

Vérifiez que le joint torique du couvercle de la pile est correctement installé dans sa cannelure, puis insérez la pile et le couvercle de la pile dans le Shift Brain.

À l'aide d'une pièce de monnaie ou de vos doigts, tournez le couvercle de la pile dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'arrête.

Installez le Shift Brain.

Accertarsi che l'o-ring del coperchio della batteria sia installato correttamente nella scanalatura, quindi inserire la batteria e il coperchio della batteria nello Shift Brain.

Utilizzare una moneta o le dita per ruotare il coperchio della batteria in senso orario fino all'arresto.

Installare lo Shift Brain.

Zorg dat de O-ring op het batterijdeksel juist in de groef is aangebracht. Breng de batterij en vervolgens het batterijdeksel in de Shift Brain aan.

Gebruik vervolgens een muntstuk of uw vingers om het batterijdeksel met de klok mee te draaien tot het stopt.

Monteer de Shift Brain.

Assegure-se de que o vedante tórico (o-ring) na tampa da bateria está instalado correctamente na ranhura, e depois insira a pilha e a tampa da bateria no Shift Brain.

Use uma moeda ou os seus dedos para rodar a tampa da bateria no sentido dos ponteiros do relógio até que ela pare.

Instale o Shift Brain.

電池カバーの O-リングが溝の中に正しく取り付けられていることを確認したら、電池と電池カバーを Shift Brain 内に挿入します。

コインまたは指を使用して、電池カバーを右に止まるまで回します。

Shift Brain を取り付けます。

请确保电池盖的 O 型圈已正确装入槽中，然后将电池和电池盖插入 Shift Brain。

用硬币或手指顺时针转动电池盖，直至转不动。

安装 Shift Brain。



## Maintenance

Wartung

Mantenimiento

Entretien

Manutenzione

Onderhoud

Manutenção

メンテナンス

保养

Clean Vuka Shift AXS extensions using only water and mild soap.

Routinely inspect the extensions for signs or damage or fatigue such as: cracks, dents, deformation, discoloration, scratches, or audible creaking. Discontinue use and replace any parts that are damaged or fatigued.

Consult a Zipp dealer for help determining a replacement schedule appropriate for you.

Reinigen Sie die Vuka Shift AXS Aufsätze nur mit Wasser und milder Seife.

Überprüfen Sie die Aufsätze routinemäßig auf Anzeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung wie Brüche, Riefen, Verformung, Verfärbung, Kratzer oder hörbares Knacken. Verwenden Sie die Komponente im Fall von Schäden oder Materialermüdung nicht weiter und tauschen Sie sie aus.

Fragen Sie Ihren Zipp-Händler, in welchen Abständen Sie die Komponenten ersetzen müssen.

Limpie las extensiones Vuka Shift AXS sólo con agua y jabón suave.

Inspeccione con frecuencia las extensiones en busca de deterioros o desgastes, tales como: grietas, abolladuras, deformaciones, decoloración, arañazos o chirridos. Deje de utilizar y reemplace cualquier componente que esté dañado o desgastado.

Consulte con un distribuidor Zipp para que le ayude a determinar cuándo es conveniente para usted que realice estos recambios.

Nettoyez les extensions Vuka Shift AXS avec de l'eau et du savon doux uniquement.

Vérifiez régulièrement que les extensions ne présentent aucun signe de détérioration ou d'usure : fissures, bosses, déformation, décoloration, rayures ou craquements sonores. Cessez d'utiliser toute pièce présentant des signes de détérioration ou d'usure et remplacez-la.

Consultez un revendeur Zipp pour savoir à quel moment remplacer vos composants en fonction de votre usage.

Pulire le estensioni Vuka Shift AXS utilizzando solo acqua e sapone delicato.

Ispezionare regolarmente le estensioni per rilevare eventuali segni di danni o fatica quali ad esempio: incrinature, ammaccature, deformazione, scoloramento, graffi o cigolii udibili. Interrompere l'utilizzo e sostituire eventuali parti con segni di danni o di fatica.

Consultare un rivenditore Zipp per assistenza nella determinazione di un programma di sostituzione adeguato alle proprie esigenze.

Maak Vuka Shift AXS-extensies alleen schoon met water en wat milde zeep.

Inspecteer de extensies regelmatig op tekenen van schade of slijtage, zoals: barsten, deuken, vervorming, verkleuring, krassen of hoorbaar gekraak. Stop met fietsen en vervang alle onderdelen die tekenen van schade of slijtage vertonen.

Raadpleeg een Zipp-verkoper om u te helpen bij het opstellen van een vervangingsschema dat voor u geschikt is.

Limpe as extensões Vuka Shift AXS usando apenas com água e sabão suave.

Rotineiramente inspeccione as extensões para detectar sinais ou danos ou fadiga tais como: rachas, mostras, deformações, descoloração, arranhões ou rangidos audíveis. Deixar de usar e substitua quaisquer peças que apresentem danos ou fadiga.

Consulte um concessionário Zipp para obter ajuda em determinar o programa de substituição apropriado para si.

Vuka Shift AXS エクステンションの洗浄には、水と中性洗剤のみを使用してください。

エクステンションに、次のような兆候、損傷、素材疲労がないかどうか、定期的に検査します：亀裂、へこみ、変形、変色、掻き傷、聞き取れるきしみ音。損傷や素材疲労が認められる部品は使用を中止し、交換してください。

交換スケジュールが、お使いの自転車に合ったものかどうかは、Zipp ディーラーに直接お問い合わせください。

仅用清水和温性肥皂清洗 Vuka Shift AXS 加长杆。

请定期检查加长杆，看是否出现损坏或疲劳迹象，如开裂、凹痕、变形、褪色、擦痕或吱呀声等。请停止使用并更换已损坏或出现疲劳迹象的部件。

请咨询 Zipp 经销商，以确定适合您实际情况的部件更换时间安排。

## NOTICE

Do not use or clean the Vuka Shift AXS extension without Blip or Clic wires or seal plugs installed. Moisture will damage the electronic components.

Do not use acidic, grease-dissolving, chemical or solvent cleaners on any SRAM AXS electronic and plastic component.

Do not submerge any SRAM AXS component in liquid.

Do not clean any SRAM AXS component with a power washer.

Avoid using or storing the device in excessive heat or cold.

## AVIS

Ne jamais utiliser ou nettoyer une extension Vuka Shift AXS si les fils des Blip ou des Clic ou si les capuchons d'étanchéité ne sont pas installés. L'humidité endommage les composants électroniques.

N'utilisez jamais de produits acides, dégraissants, chimiques ou solvants sur les composants plastiques et électroniques SRAM AXS.

N'immergez jamais de composant SRAM AXS.

Ne nettoyez jamais de composant SRAM AXS avec un nettoyeur haute pression.

Évitez d'exposer l'appareil à des températures excessives.

## NOTIFICAÇÃO

Não use nem limpe as extensões Vuka Shift AXS sem ter instalados os fios Blip ou Clic, ou os tampões vedantes. A humidade danificará os componentes electrónicos.

Não use agentes de limpeza ácidos, que dissolvam massa lubrificante, químicos nem dissolventes, em nenhuns componentes electrónicos ou plásticos SRAM AXS.

Não mergulhe nenhum componente SRAM AXS num líquido.

Não limpe nenhum componente SRAM AXS com uma máquina de lavagem por jacto.

Evite usar ou armazenar o dispositivo em calor ou frio excessivo.

## HINWEIS

Verwenden oder reinigen Sie die Vuka Shift AXS Aufsätze nicht ohne montierte Blip- oder Clic-Kabel oder Verschlussstecker. Feuchtigkeit beschädigt die elektronischen Komponenten.

Verwenden Sie keine sauren, fettlösenden, chemischen oder Lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel an elektronischen oder Kunststoffkomponenten des SRAM AXS-Systems.

Tauchen Sie SRAM AXS-Komponenten nicht in Flüssigkeiten ein.

Reinigen Sie SRAM AXS-Komponenten nicht mit einem Hochdruckstrahler.

Vermeiden Sie es, die Komponenten bei übermäßiger Hitze oder Kälte zu verwenden oder zu lagern.

## AVVISO

Non utilizzare o pulire le estensioni Vuka Shift AXS senza cavi dei Blip o dei Clic o tappi di tenuta installati. L'umidità danneggia i componenti elettronici.

Non utilizzare detergenti acidi, sgrassatori, detergenti chimici o solventi su qualsiasi componente elettronico e in plastica SRAM AXS.

Non immergere alcun componente SRAM AXS in liquido.

Non pulire alcun componente SRAM AXS con un'idropulitrice.

Evitare di utilizzare o conservare il dispositivo in un ambiente eccessivamente caldo o freddo.

## 注意事項

Blip または Clic のワイヤーあるいはシール・プラグを取り付けていない状態で、Vuka Shift AXS エクステンションを使用または洗浄しないでください。湿気によって電子コンポーネントが損傷してしまいます。

いかなる SRAM AXS 電子およびプラスチック・コンポーネントにも、酸性のグリソ溶解化学薬品または溶剤を使用しないでください。

いかなる SRAM AXS コンポーネントも、液体に浸さないでください。

いかなる SRAM AXS コンポーネントも、高圧洗浄機で清掃しないでください。

過度に高温または低温の環境におけるデバイスの使用または保管は避けてください。

## AVISO

No utilice ni limpie la extensión Vuka Shift AXS sin tener colocados los cables Blip o Clic o los tapones de sellado. La humedad dañará los componentes electrónicos.

No utilice limpiadores ácidos antigrasa, químicos o disolventes sobre ningún componente plástico o electrónico SRAM AXS.

No sumerja en líquido ningún componente SRAM AXS.

No limpie ningún componente SRAM AXS con máquinas de lavado a presión.

Procure no utilizar ni guardar el dispositivo en lugares excesivamente fríos o cálidos.

## MEDEDELING

Gebruik of reinig de Vuka Shift AXS-extensie niet zonder gemonteerde Blip of Clic-kabels of afdichtingspluggen. Vocht beschadigt de elektronische componenten.

Gebruik geen zure, vetoplossende of chemische reinigingsmiddelen of oplosmiddelen op een elektronisch en kunststof SRAM AXS-component.

Dompel geen enkel SRAM AXS-component in een vloeistof.

Reinig geen enkel SRAM AXS-component met een hogedrukreiniger.

Gebruik of berg het apparaat niet op in een omgeving met een overmatige warmte of koude.

## 注意

如未安装 Blip 或 Clic 导线或密封塞，请勿使用或清洁 Vuka Shift AXS 加长杆。水分会损坏电子元件。

请勿对任何 SRAM AXS 电子和塑料元件使用酸性、脂溶性、化学或溶剂清洁剂。

请勿将任何 SRAM AXS 元件浸入液体中。

请勿用动力清洗器清洗任何 SRAM AXS 元件。

避免在过热或过冷的环境下使用或储存该装置。

## Recycling

Recycling

Reciclaje

Recyclage


Riciclaggio

Recycling

Reciclagem

リサイクリング

回收


 For recycling and environmental compliance, please visit [www.sram.com/company/environment](http://www.sram.com/company/environment).

Replace the SRAM battery with an authentic SRAM replacement battery only. Replace the shifter battery with a CR2032 coin cell battery only.

Consult the *SRAM Battery and Charger User Manual* for battery maintenance and specifications.

### ⚠ WARNING

Never dispose of batteries in a fire.


 Hinweise zum Recycling und Umweltschutz finden Sie auf [www.sram.com/company/environment](http://www.sram.com/company/environment).

Ersetzen Sie SRAM-Batterien nur durch Original-SRAM-Ersatzbatterien. Ersetzen Sie die Schalthebelbatterie nur durch eine CR2032-Knopfzelle.

Hinweise zur Wartung und die technischen Daten der Batterie finden Sie in der *SRAM-Bedienungsanleitung für Batterie und Ladegerät*.

### ⚠ WARNUNG

Batterien dürfen keinesfalls verbrannt werden.


 Puede encontrar información sobre reciclaje y cumplimiento de la normativa medioambiental en la página [www.sram.com/company/environment](http://www.sram.com/company/environment).

Sustituya la batería SRAM únicamente por otra de repuesto original de SRAM. Sustituya la batería del cambiador únicamente por una pila botón CR2032.

Consulte el *Manual de usuario de la batería y el cargador SRAM* para obtener información sobre las especificaciones y el mantenimiento de la batería.

### ⚠ ATENCIÓN

No tire nunca una batería al fuego.


 Pour obtenir des informations sur le recyclage et le respect de l'environnement, veuillez consulter le site [www.sram.com/company/environment](http://www.sram.com/company/environment).

Remplacez la batterie SRAM uniquement par une batterie de rechange certifiée SRAM. Remplacez la pile du levier de dérailleur uniquement par une pile bouton CR2032.

Pour obtenir des informations sur l'entretien et les caractéristiques des batteries, consultez le *Manuel de l'utilisateur de la batterie et du chargeur SRAM*.

### ⚠ AVERTISSEMENT

Ne jetez jamais les piles dans les flammes.

 Per il riciclaggio e la conformità ai requisiti ambientali, visitare il sito [www.sram.com/company/environment](http://www.sram.com/company/environment).

Sostituire la batteria SRAM con una batteria di ricambio originale SRAM. Sostituire la batteria del cambio esclusivamente con una batteria a bottone CR2032.

Consultare il *Manuale della batteria e del caricabatteria SRAM* per istruzioni sulla manutenzione della batteria e le relative specifiche.

### ⚠ AVVERTENZA

Non gettare le batterie nel fuoco.


 Voor meer informatie over recycling en bescherming van het milieu, ga naar [www.sram.com/company/environment](http://www.sram.com/company/environment).

Vervang de SRAM-accu alleen door een originele SRAM-vervangingsaccu. Vervang de batterij in de shifter alleen door een CR2032 knoopcelbatterij.

Raadpleeg de *SRAM-accu en lader Gebruikershandleiding* voor de juiste onderhoudsinstructies en specificaties.

### ⚠ WAARSCHUWING

Gooi batterijen nooit in vuur.


 Para reciclagem e conformidade ambiental, visite [www.sram.com/company/environment](http://www.sram.com/company/environment).

Substitua a bateria SRAM apenas com uma bateria sobressalente autêntica SRAM. Substitua a bateria/pilha da alavanca das mudanças apenas com uma pilha tipo moeda CR2032.

Consulte o *Manual do Utilizador da Bateria e Carregador SRAM* para obter instruções de manutenção da bateria e especificações.

### ⚠ AVISO

Nunca descarte baterias/pilhas atirando-as para um fogo.

 リサイクリングと環境に関する順守事項については、[www.sram.com/company/environment](http://www.sram.com/company/environment)を参照してください。

交換する SRAM の電池は、SRAM の純正電池のみを使用してください。シフターの電池の交換には、CR2032 コイン型電池のみを使用してください。

電池のメンテナンスおよび仕様については、*SRAM の電池および充電器ユーザー・マニュアル*を参照してください。

### ⚠ 警告

電池は火中に投げないでください。

 有关回收利用和环保合规信息，请访问 [www.sram.com/company/environment](http://www.sram.com/company/environment)。

SRAM 电池只能使用 SRAM 原装电池更换。指拨电池只能使用 CR2032 纽扣电池更换。

参阅《SRAM 电池和充电器用户手册》了解电池保养说明和规格。

### ⚠ 警告

请勿将电池丢入火中。

**These are registered trademarks of SRAM, LLC:**

1:1®, Accuwatt®, Avid®, AXS®, Bar®, Blackbox®, BoXXer®, DoubleTap®, Elita®, eTap®, Firecrest®, Firex®, Grip Shift®, GXP®, Hammerschmidt®, Holzfelder®, Hussefelt®, i-Motion®, Judy®, Know Your Powers®, NSW®, Omnium®, Pike®, PowerCal®, PowerLock®, PowerTap®, Qollector®, Quarc®, RacerMate®, Reba®, Rock Shox®, Ruktion®, Service Course®, ShockWiz®, SID®, Single Digit®, Speed Dial®, Speed Weaponry®, Spinscan®, SRAM®, SRAM APEX®, SRAM EAGLE®, SRAM FORCE®, SRAM RED®, SRAM RIVAL®, SRAM VIA®, Stylo®, Torpedo®, Truvativ®, TyreWiz®, Varicrank®, Velotron®, X0®, X01®, X-SYNC®, XX1®, Zed tech®, Zipp®

**These are registered logos of SRAM, LLC:**



**These are trademarks of SRAM, LLC:**

10K™, 1X™, 202™, 30™, 35™, 302™, 303™, 404™, 454™, 808™, 858™, 3ZERO MOTO™, ABLC™, AeroGlide™, AeroBalance™, AeroLink™, Airea™, Air Guides™, AKA™, AL-7050-TV™, Automatic Drive™, Automatix™, AxCad™, Axial Clutch™, BB5™, BB7™, BB30™, Bleeding Edge™, Blipbox™, BlipClamp™, BlipGrip™, Blips™, Bluto™, Bottomless Tokens™, Cage Lock™, Carbon Bridge™, Centera™, Charger 2™, Charger™, Charger Race Day™, ClampClics™, Clickbox Technology™, Clics™, Code™, Cognition™, Connectamajig™, Counter Measure™, DD3™, DD3 Pulse™, DebonAir™, Deluxe™, Deluxe Re:Aktiv™, Descendant™, DFour™, DFour91™, Dig Valve™, DirectLink™, Direct Route™, DOT 5.1™, Double Decker™, Double Time™, Dual Flow Adjust™, Dual Position Air™, DUB™, DZero™, E300™, E400™, Eagle™, E-Connect4™, E-matic™, ErgoBlade™, ErgoDynamics™, ESP™, EX1™, Exact Actuation™, Exogram™, Flow Link™, FR-5™, Full Pin™, Gnar Dog™, Guide™, GX™, Hard Chrome™, Hexfin™, HollowPin™, Howitzer™, HRD™, Hybrid Drive™, Hyperfoil™, i-3™, Impress™, Jaws™, Jet™, Kage™, Komfy™, Level™, Lyrik™, MatchMaker™, Maxle™, Maxle 360™, Maxle DH™, Maxle Lite™, Maxle Lite DH™, Maxle Stealth™, Maxle Ultimate™, Micro Gear System™, Mini Block™, Mini Cluster™, Monarch™, Monarch Plus™, Motion Control™, Motion Control DNA™, MRX™, MultiClics™, Noir™, NX™, OCT™, OmniCal™, OneLoc™, Paragon™, PC-1031™, PC-1110™, PC-1170™, PG-1130™, PG-1050™, PG-1170™, Piggyback™, Poploc™, Power Balance™, Power Bulge™, PowerChain™, PowerDomeX™, Powered by SRAM™, PowerGlide™, PowerLink™, Power Pack™, Power Spline™, Predictive Steering™, Pressfit™, Pressfit 30™, Prime™, Qalvin™, R2C™, RAIL™, Rapid Recovery™, Re:Aktiv ThruShaft™, Recon™, Reverb™, Revelation™, Riken™, Rise™, ROAM™, Roller Bearing Clutch™, RS-1™, Sag Gradients™, Sawtooth™, SCT - Smart Coasterbrake Technology, Seeker™, Sektor™, SHIFT™, ShiftGuide™, Shorty™, Showstopper™, SIDLuxe™, Side Swap™, Signal Gear Technology™, SL™, SL-70™, SL-70 Aero™, SL-70 Ergo™, SL-80™, SI-88™, SLC2™, SL SPEED™, SL Sprint™, Smart Connect™, Solo Air™, Solo Spoke™, SpeedBall™, Speed Metal™, SRAM APEX 1™, SRAM Force 1™, SRAM RIVAL 1™, S-series™, Stealth-a-majig™, StealthRing™, Super-9™, Supercork™, Super Deluxe™, Super Deluxe Coil™, SwingLink™, TaperCore™, Timing Port Closure™, Tool-free Reach Adjust™, Top Loading Pads™, Torque Caps™, TRX™, Turnkey™, TwistLoc™, VCLC™, Vivid™, Vivid Air™, Vuka Aero™, Vuka Alumina™, Vuka Bull™, Vuka Clip™, Vuka Fit™, Vuka Shift™, Wide Angle™, WiFLi™, X1™, X5™, X7™, X9™, X-Actuation™, XC™, X-Dome™, XD™, XD Driver Body™, XDR™, XG-1150™, XG-1175™, XG-1180™, XG-1190™, X-Glide™, X-GlideR™, X-Horizon™, XLoc Sprint™, XX™, Yari™, Zero Loss™



Specifications and colors subject to change without prior notice.

© 2020 SRAM, LLC

**This publication includes trademarks and registered trademarks of the following companies:**

Bryton® is a registered trademark of Bryton Inc.

Garmin® is a registered trademark of Garmin, Ltd.

TORX® is a registered trademark of Acument Intellectual Properties, LLC.

Wahoo® is a registered trademark of Wahoo Fitness, LLC

---

**ASIAN HEADQUARTERS**

SRAM Taiwan  
No. 1598-8 Chung Shan Road  
Shen Kang Hsiang, Taichung City  
Taiwan R.O.C.

**WORLD HEADQUARTERS**

SRAM LLC  
1000 W. Fulton Market, 4th Floor  
Chicago, Illinois 60607  
U.S.A.

**EUROPEAN HEADQUARTERS**

SRAM Europe  
Paasbosweg 14-16  
3862ZS Nijkerk  
The Netherlands